

EXHIBIT 1

ALBERTO GUERRA – [REDACTED] INVESTIGATOR #5 – ANDRES RIVERO

**TRANSCRIPTION/TRANSLATION
MEETING OF JULY 13, 2012**

VOICES:

AR: ANDRES RIVERO

[REDACTED] INV. #5 : [REDACTED] INVESTIGATOR #5

AG: ALBERTO GUERRA

SPEAKER	ORIGINAL	TRANSLATION (English)
	[dos golpes en la puerta, ruidos del fondo]	[two knocks on the door, background noises]
AR	Hmm.	Hmm.
	[ININT]	[UNINT]
AG	Señor Andrés.	Mr. Andrés.
AR	Señor Alberto. Dr. Guerra ¿Cómo estás?	Mr. Alberto. Dr. Guerra. How are you?
AG	¿Cómo estás?	How are you?
AR	Qué gusto en verte. ¿Cómo has estado?	How good to see you. How've you been?
AG	¿Estás bien?	Are you doing well?
AR	Sí. [ININT] Pero se te ve bien.	Yes. [UNINT] But you look well.
AG	Ustedes viajan mucho.	You two travel too much.
	[RÍE]	[LAUGHS]
AR	Bastante. La verdad es que, y uno se cansa. A la edad mía, este es un jovencito, este es jovencito, pero yo no.	A lot. The truth is, and I get tired. At my age, this is a young man, this is a young man, but I'm not.
	[RÍE]	[LAUGHS]
AG	¿Y en qué edad estás tú, Andrés?	And how old are you, Andrés?
AR	Eh, ¿qué tú me dices?	Uh, what do you say?
AG	Para mí como, pues primero, unos treinta y ocho, cuarenta y dos.	For me around, first I'd say, around thirty-eight, forty-two.
AR	Qué mentiroso. [RÍE]. Qué mentiroso.	What a fibber. [LAUGHS] What a fibber.
AG	Cuarenta y dos, cuarenta y cinco, no más.	Forty-two, forty-five, no more.
AR	Qué mentiroso. Cincuenta años.	What a fibber. Fifty years old.

	¿Verdad? [ININT]	Really? [UNINT]
AG	Oye, yo conocí a un a- un ciu-, a un amigo, un ecuatoriano que vivió muchos años en Estados Unidos, de ahí se vino. Un buen tipo. Este tipo, él inició hace veinticinco años con el sistema de telecable en Ambato. Él lo instaló y todo eso.	Listen, I knew a f-, a cit-, a friend, an Ecuadorian who lived many years in the United States, he came from there. Good guy. This guy, he started the television cable system in Ambato 25 years ago. He installed it and all that.
	Ambato es, es como un, un, los suburbios o una zona fuera de Quito que—[ININT]	Ambato is, is like a, a, the suburbs or an area outside Quito that—[UNINT]
AR	[SUPERPUESTO] Ah, ya, ya.	[OVERLAP] Ah, right, right.
AG	Es una ciudad, ¿no?	It's city, right?
	Es una ciudad.	It's a city.
AG	Una ciudad, de aquí a tres horas. Es una ciudad importante en el centro de, de la sierra ecuatoriana.	A city three hours away from here. It's an important city in the middle of, of the Ecuadorian mountains.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Bueno, este señor que les comento, lo había conocido por alguna circunstancia, incluso en una ocasión me invitó a los Estados Unidos, y [ININT]. Yo estuve con él en alguna parte de su casa, que vivía en Nueva York, en una parte de esas. El tipo vino acá, se instaló ese negocio, que para ese tiempo era excelente negocio.	Well, this man I'm telling you about, whom I had met due to some matter, on one occasion he even invited me to the United States, and [UNINT.] I was with him somewhere in his house, and he lived in New York, one of those places. The guy came here, set up that business, which at that time was an excellent business.
	Perdón. ¿Quieres--? Perdona que te interrumpa. ¿Quieres tomar algo, comer algo? ¿Estás bien?	Excuse me. Would you like--? Sorry for interrupting. Would you like something to drink, to eat? Are you well?
AG	No, no, nada. Tranquilo.	No, no, nothing. Relax.
AR	[SUSPIRO]	[SIGH]
AG	Agüita, si tuvieses.	Some water, if you have it.
	Claro.	Of course.

AR	[ININT]	[UNINT]
AG	Este y... aparentemente le fue económicamente bien. Instaló, te imaginas, hace veinte, veinticinco años, el, el sistema de red telecable en toda una ciudad y--	Uh, and... apparently he did well, financially. Imagine, he installed twenty, twenty-five years ago, the, the cable T.V. network system for the whole city and--
AR	Para mí también, INV. #5 agua. [RUIDOS]	Water for me, too, INV. #5 [NOISES]
AG	Está bien.	It's fine.
AG	Bueno, él, a él lo he visto ocasionalmente, etcétera, etcétera, ¿no? Y lo vengo a ver por esa circunstancia la semana pasada. Y él me hizo acuerdo que nos vimos hace cinco años en tal parte. Que "¿qué tiempo que no nos vemos?" Le dije: "Como unos ocho o diez años". "No", dice, "nos vimos hace cinco en tal parte". "¡Ah, es cierto!" ¡Yo lo veo al mismo tipo!	Well, he, I have seen him occasionally, etc., etc., right? And I came to see him last week regarding that matter. And he reminded me that we saw each other five years ago in such a place. "When's the last time we saw each other?" I said to him: "Around eight to ten years." "No," he says, "we saw each other five years ago in such a place." "Oh, you're right!" And I'm looking at the same guy!
AR	No me digas.	You don't say.
AG	[SUPERPUESTO] Igualito.	[OVERLAP] Exactly the same.
AR	Igualito.	Exactly the same.
AG	El mismo tipo.	The same guy.
AR	Yo tengo un amigo que me lleva él diez años, que de verdad parece tener treinta y cinco.	I have a friend who's ten years older, who truly looks as if he's thirty-five.
AG	Con una juventud el tipo, su short, puta, su short, su, su, su, su, su sport, y puta...	So young this guy, with his shorts, damn, his shorts, his, his, his, his, his sport, and damn...
AR	¿Y qué edad? ¿Y qué, y por qué crees? [ININT]	How old? And what, why do you think? [UNINT]
AG	Yo, como alguna cosa le digo: "Ven, ñaño". Le digo, "a propósito, puta, ¡te veo bien!" "Déjate de huevadas". ¿Ya?	And I, in passing, say to him: "Come here, brother." I say to him, "by the way, damn, you look great!" "Cut that crap out." Right?
AG	Como pana.	As a friend.

3 | Page

RIVERA INTERPRETING, INC.

(310) 621-7683 jrivera62@yahoo.com

CVX-RICO-5916726

	Te dice él.	He says to you.
AG	Yo a él, ¿ah?	I to him, huh?
	¿Qué haces?	What do you do?
AG	Chucha. "¿Cuántos años tienes?" Se sonríe y dice: "¡El próximo mes cumplo setenta!"	Shit. "How old are you?" He smiles and says: "Next month I will turn seventy!"
AR	No me lo digas.	You don't say.
AG	¡Putá!	Damn!
AR	¿Setenta años?	Seventy years old?
AG	Casi me muero.	I almost died.
AR	Bueno, mira, en—	Well, look, in—
AG	[SUPERPUESTO] Y un tipo, puta, un hierro, verás, un hierro.	[OVERLAP] And this guy, damn, like iron, see, like iron.
AR	Oye, y una pregunta, DOE II	Oh, I have a question, DOE II
AG	DOE II	DOE II
AR	DOE II	DOE II
	DOE II	DOE II
AG	DOE II	DOE II
AR	DOE II	DOE II
	DOE II	DOE II
AR	DOE II	DOE II
AG	DOE II	DOE II

AR	DOE II	DOE II
AG	DOE II	DOE II
	DOE II	DOE II
AR	DOE II	DOE II
	DOE II	DOE II
AG	DOE II	DOE II
AR	DOE II	DOE II
AG	DOE II	DOE II
AR	DOE II	DOE II
AG	DOE II	DOE II
AR	DOE II	DOE II
AG	DOE II	DOE II
AR	[SUPERPUESTO] Claro, claro.	[OVERLAP] Of course, of course.
AG	Todo tiene su tiempo. Ahoritita todavía estás en el tiempo del disfrute.	There's a time for everything. Right now you are still in the age of enjoyment.
	[RISAS]	[LAUGHTER]
AG	Con cincuenta todavía se puede, pero ñaño, tipo cincuenta y cinco pa'riba...	At fifty you still can, but brother, around fifty-five and up...
AR	¿Sí?	Yes?
AG	Usted inconscientemente ya se limita. Porque se pega cinco tragos y se jode.	Then subconsciously you curb yourself. Because you have five drinks and you get screwed up.
AR	[SUPERPUESTO] Sí.	[OVERLAP] Yes.
AG	Y se siente que se jode.	And you feel yourself getting screwed up.

5 | Page

RIVERA INTERPRETING, INC.

(310) 621-7683 ✉ jrivera62@yahoo.com

CVX-RICO-5916728

AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	¿Ya? Se pega dos polvos y dice, "hijo de puta"...	Right? You get laid twice and you say, "son of a bitch"...
	[RISAS]	[LAUGHTER]
AG	...la semana entera ya no puede, que ya no levanta cabeza...	...you're no good all week long, you can't keep your head on straight...
	[RISAS]	[LAUGHTER]
AG	...entonces ahí usted inconsciente se limita y se pega uno.	...then you subconsciously curb yourself and get laid once.
	[RISA]	[LAUGHTER]
AR	Tú sabes que, tú sabes que es interesante, ñaño. Porque esa pregunta se la hago como muy buenos amigos, pero casi nadie quiere hablar de esos temas. Pero me estás diciendo una verdad, que uno dice...	You know that, you know that's interesting, brother. Because I ask that question as very good friends, but almost no one wants to talk about those issues. But you're telling me a truth, that one says...
AG	No, no. Aquí no hay cuentos. La edad pasa factura y, y no hay—	No, no. No tales here. Time catches up and, there are no—
AR	Sí.	Yes.
AG	—como decimos los ecuatorianos, no hay huevadas.	--as we Ecuadorians say, there's no bullshit.
AR	No.	No.
AG	Chucha. La edad... la edad es la edad. Que no me vengan con el cuento de que... Hay gente que dice, "puta, yo tengo setenta años y todavía le doy". ¡Mentira!	Shit. Age... age is age. Don't come to me with stories about... There are people who say, "damn, I'm seventy years old and I still do it!" Lies!
	[RISAS]	[LAUGHTER]
AG	Eso es cuento.	That's a lie.

6 | Page

RIVERA INTERPRETING, INC.

(310) 621-7683 ✉ jrivera62@yahoo.com

CVX-RICO-5916729

AR	Yo tengo un tío que me dice eso. Pero, no sé, no sé si...	I have an uncle who says that. But, I don't know, I don't know if...
AG	[SUPERPUESTO] No, no, no.	[OVERLAP] No, no, no.
AR	No sé.	I don't know.
AG	Eso es cuento. La edad es la edad, la edad es la edad. Bueno, conversando con este amigo que se llama Hernán Aguilar...	That's a tale. Age is age. Age is age. Well, while talking with this friend whose name is Hernán Aguilar...
AR	Sí.	Yes.
AG	...y me ve, puta...	...and he looks at me, damn...
AR	Ah, ese mismo, el, el de setenta años.	Oh, the same one, the, the one who's seventy.
AG	Al de, el tipo de setenta años. El próximo mes setenta años, o sea en, en agosto. Puta, y vos lo ves, que es un poquito más joven que tú—	The one, the seventy-year old guy. Seventy next month, that is, in August. Damn, and you see him and he looks a bit younger than you—
AR	[SUPERPUESTO] Wow.	[OVERLAP] Wow.
AG	—poquito más, más maduro que tú.	—a bit more, more mature than you.
AR	Wow.	Wow.
AG	Se puede ver como mi, como mi [ININT], como mi edad, ¿no?	He could look my, my [UNINT], like my age, right?
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Pero, puta.	But, damn.
AR	Está bien.	He's well.
AG	Y me dice, puta, “yo ya te dije hace años y no me has hecho caso, cojudo. Bueno, yo en realidad, todo el éxito, así, todo el éxito...” y está, “obviamente verás, ya no fumo, ya no tomo. Salvo que hubiese algún—	And he says to me, damn, “years ago I told you and you haven't listened to me, you fool. Well, I actually, all my success, like this, all my success...” and he's, “obviously you see I don't smoke anymore, I don't drink anymore. Unless there's a—

AR	Ajá.	Uh-huh.
AG	—compromiso, una o dos copitas. Me limito mucho las carnes rojas. Tomo bastante, bastante ajo en, en vejiga.	--social event, one or two small drinks. I restrict red meat quite a bit, I take a lot, a lot of garlic in, in capsules.
AR	Ah, interesante.	Oh, interesting.
	¿Qué es ajo en vejiga?	What is garlic in capsules?
AG	Ajo, ajo, el... producto.	Garlic, garlic, the.... product.
AR	Ah, sí.	Oh, yes.
AG	Ajo, limón, cebolla. Las tres cosas mejores del mundo.	Garlic, lemon, onion. The best three things in the world.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Pero el ajo—	But the garlic—
	[SUPERPUESTO] Antioxidantes.	[OVERLAP] Antioxidants.
AG	Antioxidantes.	Antioxidants.
AR	Sí.	Yes.
AG	Y, y, y mejorar—	And, and, and improve—
AR	[SUPERPUESTO] Sí.	[OVERLAP] Yes.
AG	—la circulación y purificador sanguíneo. El ajo, dice, verás, cómprate el ajo, sobre todo el, el americano es muy bueno, dice, unas past— unas huevaditas, unas vejiguitas de ajo, dos de mañana, dos al mediodía y dos de tarde. No te mando a comer media libra de ajo, porque, puta...	—the circulation and blood cleanser. Garlic, he says, you'll see, buy the garlic, especially the, the American is very good, he says, some tabl— some little things, some garlic capsules, two in the morning, two at noon and two in the evening. I won't have you eat half a pound of garlic, because, damn...
	No le puedes hablar a nadie.	You can't talk to anyone.

AG	Okey. Pero yo, dice, esa pendejada es una maravilla. Yo eso hago. Tú vitaminízate, pero sobre todo, la clave del pana este - ¿no? - mantenlo el colon limpio.	Okay. But I, he says, that crap is fantastic. That's what I do. You take your vitamins, but above all else, this buddy's key - right? - keep your colon clean.
AR	Hm-mm	Hm-mm.
INV. #	¿Y cómo es eso? Eso es un secreto pues...	And how's that? That is a secret...
AG	[SUPERPUESTO] Claro, y me dio una limpieza	[OVERLAP] Of course, and he gave me a cleanse.
AR	[SUPERPUESTO] Hm-mm. Eh, comer bien, ¿no? Eh..	[OVERLAP] Hm-mm. Uh, eat well, right? Uh...
AG.	No, el colon, el colon.	No, the colon, the colon.
INV. #	[SUPERPUESTO] Fibra.	[OVERLAP] Fiber.
AR	Pero... Ah, fibra. Muy interesante.	But... Oh, fiber. Very interesting.
AG	Un lava—	An ene—
AR	Uuuh.	Ewww.
AG	Te haces, te haces, tienes que hacerte un lavado.	You do, you do, you have to do an enema.
AR	No. No me digas. ¿El amigo se lo hace? ¿Él...?	No. You don't say. This buddy does it? He..?
AG	Él mismo se lo hace.	He does it himself.
AR	Wow.	Wow.
AG	Hacerse un lavado.	Do an enema
AR	INV. #5 digo yo, yo creo, creo que puede tener, eh...	INV. #5 I mean, I think, I think it could make, uh...
INV. #	Sí, porque--	Yes, because—
AR	[SUPERPUESTO] Tiene sentido, tiene sentido.	[OVERLAP] Makes sense, makes sense.
INV. #	Tiene sentido, sin duda.	It makes sense, without a doubt.

AG	Tenerlo, en definitiva. Y eso te puedes hacer cada año una vez. El asunto es tenerlo el colon limpio. Y eso es, puta. Y con esta pendejada del ajo, está hecho.	It does, definitely. And you can do that once a year. The thing is to have a clean colon. And that's it, damn. And with that garlic crap, it's done.
AR	Yo creo que la carne roja, es, porque es un, sabes que uno, eso es más bien, más lento, de todo el sistema, el procesamiento. Yo, hace años que me, que me encanta, pero no como mucho la carne roja.	I believe red meat is, because it's a, you know that I, that is more, I believe, slower system-wide, the processing. I have, have loved red meat for years, but I don't eat it too much.
	Pero comes.	But you eat it.
AR	Sí, claro, una vez. Pero no tanto.	Yes, of course, once. But not much.
AG	[SUPERPUESTO] [ININT] si usted, lo traigo al tipo aquí, este es el amigo de los setenta años, puta, ustedes se quedan locos.	[OVERLAP] [UNINT] if you, if I bring this guy over here, this seventy-year-old guy, damn, the two of you would be stupefied.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Sí, sí. [ININT]	Yes, yes. [UNINT]
AR	Y ejercicio, ¿hace ejercicio o...?	And exercise. Does he exercise or...?
AG	No, [ININT]. Estábamos subiendo un edificio acá, "puta", dice, "ya, ya, ya". Ya, a regañadientes se subía allá, puta. "Ve", dice, "el otro consejo", puta, ¿no? "Camina. Nunca subas a un edificio—	No. [UNINT]. We were going upstairs in a building here, "damn," he says, "enough, enough, enough." Already, reluctantly he went up, damn. "See," he says, "another piece of advice," damn, right? "Walk. Never go up a building—
AR	[SUPERPUESTO] En ascensor.	[OVERLAP] In an elevator.
AG	—en ascensor, si es que no tuviese más allá de, por lo menos más allá de unos seis pisos.	—in an elevator, if it didn't have more than, at least more than around six floors.
AR	Wow.	Wow.
AG	Camina, puta. Es lo mejor.	Walk, damn. That's the best thing.
AR	Sabes lo que están diciendo ahora, hay unos nuevos estudios, que estar sentado más de tres	You know what they say now, there are some new studies, that sitting down more than three

	horas al día es muy negativo para la salud y para la— [ININT] [SUPERPUESTO]	hours per day is very unhealthy and also— [UNINT]
AG	[SUPERPUESTO] Para la circulación.	[OVERLAP] For one's circulation.
	¿Y lo pasas sentado?	Do you sit all the time?
AR	Pero, muy, por ejemplo, el abogado, el juez, etcétera, uno está sentado.	But, very, for example, as an attorney, a judge, etc., one is sitting down.
AG	[SUPERPUESTO] Sí, sí, sí.	[OVERLAP] Yes, yes, yes.
AR	Pero yo lo que hice ahora, no sé si viste que tenía un estante, para tra— trabajar parado y sentado tratar de [ININT].	But what I did now, I don't know if you saw I have a stand, for wor—for working standing and sitting and to try to [UNINT].
	¿Y pones tu computador ahí?	And do you put your computer there?
AR	No, pero puedo escribir— [ININT]	No, but I can write— [UNINT]
AG	[SUPERPUESTO] Yo tuve un problema de circulación que todavía no lo supero, en esta pierna, y precisamente fue por esta cuestión. El, el, el especialista a mí me dijo: "Vea, deje de ser cojudo. ¿Quiere morirse?" "No".	[OVERLAP] I had a circulation problem I have not yet overcome, in this leg, and it was precisely because of this matter. The, the, the specialist says to me: "Look, don't be such a fool. Do you want to die?" "No."
AR	No.	No.
AG	No. ¿No es cierto? Ya. Simple y llanamente--	No. Correct? Right. So, plain and simple--
AR	[SUPERPUESTO] ¿Caminar?	[OVERLAPPED] Walk?
	--usted, "a la hora"--	--you, "after one hour"--
AR	Ah, se para.	Oh, you stand up.
AG	"...puta tiene que por lo menos estar unos diez minutos, [ININT] una hora, calcula que es una hora ya, puta, y, y camine su rato ahí mismo, puta, ahí aunque sea ahí--	"...damn, you have to be at least ten minutes, [UNINT] an hour, estimate an hour has gone by already, damn, and, and walk in place for a while, damn, there, even right there--
AR	[SUPERSPUESTO] Ah.	[OVERLAP] Oh.

AG	—y de ahí regresa a la huevada”. Ahora, tampoco no es muy bueno estar caminando ma—exclusivamente y también más allá de una hora.	—and after that go back to your crap.” Now, it’s also not good to walk mo—exclusively and for more than an hour.
AR	No, claro.	No, of course.
AG	Muy bien, muy bien. Por lo menos busque sus minutitos [ININT].	Very well, very well. At least look to free a few minutes [UNINT].
AR	[SUPERPUESTO] Ah, se sienta un ratico. Hmm.	[OVERLAPPED] Oh, you sit down for a while. Hmm.
AG	Una hora, cinco, diez minutos. Alternas. O sea, parar el ritmo [ININT] haciendo cualquier pendejada. Pero el asunto es que—	One hour, five, ten minutes. You alternate. I mean, stop the pace [UNINT] by doing whatever. But the thing is that—
AR	[SUPERPUESTO] Yo creo que es, es verdad, dicen, dicen que, bueno, para ellos yo creo que también es mucho esfuerzo, ¿no? Pero, estar parado demasiado tiempo, pero estar sentado, dicen, que es...	[OVERLAP] I believe that, it’s true, they say, they say, well, I think for them it’s too much effort, right? But, standing for too long, but sitting down, they say is...
AG	Es más, es más nocivo.	It’s more, it’s more harmful.
AR	Sí.	Yes.
AG	Bueno, lo cierto es que hay que cuidarse INV. #5	Well, the truth is one has to take care of one’s health. INV. #5
INV. #5	INV. #5	INV. #5
AG	INV. #5	INV. #5
AR	INV. #5	INV. #5
AG	INV. #5	INV. #5
INV. #5	INV. #5	INV. #5
INV. #5	INV. #5	INV. #5

AG	INV. #5	INV. #5
AR	INV. #5	INV. #5
AG	A ver, hay un, hay un chistecito por ahí	Let's see, there's, there's a little joke there.
AR	Ah, no me digas.	Oh, you don't say.
AG	Hay un chistecito—	There's a little joke.
AR	[SUPERPUESTO] ¿Cómo es?	[OVERLAP] How does it go?
AG	—con esto e la edad, ¿no? Este... en un pueblo de por acá—	—regarding age, right? Uh... in a small town near here—
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	—justo en la frontera con Colombia, un juez, un juez amigo mío, ya murió, conversaba y decía, “puta, yo que era el juez allá donde está el juzgado, chucha, yo me di cuenta de que los mismos y los mismos venían a declarar, entonces estos estaban como testigos, ¿no?	—right on the Colombian border, a judge, a judge and friend of mine, already deceased, was talking and saying, “damn, when I was the judge over at the courthouse, shit, I noticed the same people coming over and over to testify, they were there as witnesses, right?
AR	Hm-mm.	Hm-mm.

AG	Los escogían. Hijo de puta, yo me voy a joder a uno de estos. Al más, al más persistente de testigo. Puta, ese testigo es, que era testigo de todo, ¿no? Pues muy bien. "Ven acá, cojudo. Puta, vas a declarar ahora conmigo, delante del juez. Ven. ¿Cuándo lo, desde cuándo lo conoces al, al, al beneficiario de tu declaración?" "Puta, bueno, hubo... un, un, algún tiempo, Doctor, algún tiempo". "Pero, en años". "Eh, sí, en años sería unos, muchos, muchos". Pero, se, puta... un vivísimo. Poco... O sea siempre, captaba de no dar respuestas cerradas para, para no comprometerse, porque el tipo ya se dio cuenta que el juez tomó a cargo y lo que quería es machetearlo y lo podía mandar a la cárcel. Eh, y le dice, "a ver", en definitiva le voy a interrogar un poco de cosas, y que el tipo que se evadía y se hacía el loco. Le dice, "¿cuántos años tiene la persona por la cual tú vienes a declarar?" Dice: "Vea, no es ni joven, ni es muy viejo".	They were being picked. Son of a bitch, I will get one of them. The most, the most determined witness. Damn, that's one, he's a witness to everything, right? Very well. "Come here, you fool. Damn, now you'll testify with me, before the judge. Come. When did you, how long have you known the beneficiary of your testimony?" "Damn, well, there was... some, some time, Your Honor, some time." "But in years." "Uh, yes in years it'd be some, many, many." But, he, damn... a smart one. A little... I mean, he always knew not to give closed answers to, to avoid committing himself, because the guy knew the judge had taken charge and wanted to bust him and could send him to jail. Uh, and he says to him, "let's see," in the end I will ask you a few things, and the guy evaded him and played dumb. He tells him, "how old is the person on whose behalf you've come to testify?" He says: "Well, he's neither young nor too old."
	[RISAS]	[LAUGHTER]
AG	Dice, "¿qué?" Una huevada, ¿no? Puta. Y lo seguía interrogando y dice, "yo quería, puta, cogerlo bien, ¿no? Y este cojudo se me daba la vuelta, se me daba la vuelta". Y le dice, "a ver, y la mujer de él, la esposa, ¿cuántos años tiene?" "Vea, tendrá entre treinta y cincuenta años". "Mire, doctor, sabe que ni treinta ni cincuenta. No, no. Pero, bueno está--"	He says, "what?" Crap, right? Damn. And he kept on questioning him and he says, "damn, I wanted to pin him down, right? And this fool turned this way and that way." And he says to him: "Let's see, and his spouse, his wife, how old is she?" "You see, she must be between thirty and fifty". "Look, Your Honor, neither thirty nor fifty. No, no. But, well, she is--"
	[SUPERPUESTO] Pero, a esto [ININT]	[OVERLAP] But, and this [UNINT]
AG	"--ahí como, tal vez la mitad". "Hijo de puta, desgraciado, si la guambra esta tiene diecinueve años. Chucha, mentiroso". Dice: "Mire, Doctor, yo que culpa tengo que se haya dado mala vida".	"--around, perhaps half that". "Son of a bitch, you swine, that girl is nineteen years old. Shit, you liar." He says: "Look, Your Honor, it's not my fault she's done some fast livin'."
	[RISAS]	[LAUGHTER]
	Está bueno. Está bueno.	Good one. Good one.

AR	[SUPERPUESTO] Está bueno. Está bueno.	[OVERLAPPED] Good one. Good one.
AG	INV. #5	INV. #5
	INV. #5	INV. #5
AR	Ah, bien.	Oh, good.
AG	Bueno, panas. ¿Todo bien? ¿Ustedes?	All right, buddies. Everything okay? Both of you?
AR	Todo bien.	Everything's fine.
	Todo bien, pues...	Everything's fine, so...
AR	¿Y cómo sigues del estómago?	And how are you feeling of your stomach?
AG	Ya bastante mejorado.	Already quite improved.
AR	Eh, fue la medicina entonces que te estaba dando duro.	Uh, so then it was the medication that was hitting you hard.
AG	La medicina fue dura.	The medication was tough.
AR	Sí.	Yes.
AG	Y bien du-dura, dura, dura.	And very to- tough, tough, tough.
AR	Sí. Pero, ¿te sientes mejor?	Yes. But, do you feel better?
AG	Tomaba— Claro, sí. Entonces tenía que tomar una pastilla antes del, al levantarme, una pastilla tal. ¿Entiendes? Dos con el desayuno, las mismas dos con el almuerzo y las mismas dos con la merienda. Puta, viejo.	I was taking— Of course, yes. So I had to take a tablet before the, right after getting out of bed, such tablet. Understand? Two with breakfast, two of those with lunch and two of the same with dinner. Damn, old man.
AR	Bastante, bastante.	Quite, quite.
	Pero era bien duro.	But it was quite tough.
AG	Tomada esa pendejada, dos pastillas, puta, pasaba una media hora y me, me sentía desfallecer. Puta,	Once I'd taken that crap, two tablets, damn, and half an hour later and, and I felt like passing out.

	me sentía... mue— prácticamente medio muerto.	Damn, I felt... dyi— practically half dead.
AR	Hmm.	Hmm.
AG	Putá, y pasaba así. Y de ahí, me dab— veía, odiaba que llegue la hora del almuerzo y me lo dan. Cómo odiaba que llegue la hora del...	Damn, I'd be like that. Because of that, I—would see, hate it when it was given to me at the lunch hour. How I hated it when that time arrived...
AR	Claro.	Of course.
AG	Putá.	Damn.
AR	¿Paró ya el tratamiento, el curso de tu tratamiento?	Did your treatment stop, the treatment regimen?
AG	[SUPERPUESTO] Sí, sí. Sí, sí, ya lo terminé.	[OVERLAP] Yes, yes. Yes, yes, I finished it.
AR	Y eso viene por la, tú dices, pero es interesante. ¿Qué es lo que comías allá? ¿Tienen falta de, no es saludable, o cómo?	And that was because of the, you say, but it's interesting. What did you eat there? Is there a lack of, I don't know, hygiene, or what?
AG	Viene a ser el agua.	It turned out to be the water.
AR	El agua.	The water.
AG	Es que no hay agua potable. Esa zona, Sacha, ves, pues es la zona mayor, la mejor, digamos, de alto rendimiento petrolero.	Because there's no drinking water. That area, Sacha, you see, well it's the biggest, the best, let's say, in high oil yield.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Entonces, está contaminada.	So then, it's polluted.
AR	Hmm.	Hmm.

AG	Entonces el agua la sacan del pozo, los, de la, tienen ese sistema, ¿no? Y el agua lluvia, la, en barricas, es lo que utilizan, la hierven, claro, para las comidas, todo ese tipo de cosas. Pero, también el agua que [TOCE] cuando hay verano, etcétera, hacen unos pozos, cosa adentro de quince y veinte metros. Y está contaminada con petróleo y todo ese tipo de cosas. Entonces esta vez sí que me, me tumbó.	So they take water from the well from they have that system, right? And the rain water, in barrels, that's what they use, they boil it, of course, for meals and that type of thing. But, also the water that [COUGHS] in summer, etc., they make wells, as deep as fifteen to twenty meters. And it's polluted with oil and all those kinds of things. So then it did knock me down this time.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Dos meses fueron suficientes para que me...	It took two months for me to...
AR	Hmm.	Hmm.
	Oye, ¿en qué andas trabajando ahora? ¿Qué proyectos te andas dedicado a hacer?	Listen, what are you working on now? What projects have you got going?
AG	Bueno, ahoritita exactamente, ahoritita, nada. Yo estoy queriendo finiquitar un, un temita. Terminé un juicio que te dije que estaba por ahí bien interesante, que me van a pagar estos días. Pero, prácticamente, nada. Y como no necesito ni mucho - ¿no? - para vivir.	Well, exactly right now, right now, nothing. I'm trying to settle a, a small matter. I finished a trial that I told you that was quite interesting, that I will get paid for soon. But, practically nothing. And since I don't need much - ¿right? - to live.
AR	Hmm.	Hmm.
	Tienes ahorritos o algo.	You have some salary.
AG	No, no. Ahorros no tengo, ¿no?. Pero yo no necesito [ININT]. O sea, por eso es que no me puedo ir a los Estados Unidos, porque, puta, un viaje ya cuesta mil quinientos dólares por sólo el pasaje. Entonces digo, no con eso, puta, yo, yo aquí tengo para los gastitos normales para dos meses, dos meses y medio.	No, no. I have no savings, right?. But I don't need [UNINT]. I mean, that's why I can't go to the United States, because, damn, a trip's already 1,500 dollars just for the fare. So I say, no, damn, with that I have enough for my normal expenses for two months, two and a half months.
AR	Hmm.	Hmm.
AG	¿Ya?	Right?
AR	Sí.	Yes.

AG	Y ese tipo de cosas. Entonces, y sobre todo estoy pendiente de que en estos días tienen que solucionarme el tema de, mi tema, ¿no? De la corte.	And that kind of thing. So, and on top of all this I'm waiting to have the matter of the, my matter solved soon, right? About the court.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	En el Consejo de la Judicatura, porque--	In the Judiciary Council, because--
AG	[SUPERPUESTO] ¿Si sale favorable?	[OVERLAPPED] If it turns out favorably?
AG	Si sale favorable voy a la corte de, de Lago Agrio. O sea, regreso a mi puesto.	If it's favorable I go to the, the Lago Agrio court. I mean, I return to my position.
AR	Ah.	Oh.
AG	Como juez.	As judge.
AG	Como, como juez provincial.	As, as provincial judge.
AG	¿Y te reconocen algún pago por...?	And will they approve some payment for--
AG	Sabes de que estos ñatos no me han de reconocer nada.	You know that these pug-noses will not approve anything for me.
AG	--tus servicios?	--your services?
AG	Ellos más bien me han de negar. Pero yo necesito esa negativa para poder demandar. Aquí tenemos el Tribunal de lo Contencioso Administrativo.	In fact they may deny it. But I need that denial in order to be able to sue. Here we have the Court for Administrative Matters.
AR	Ajá.	Uh-huh.
AG	Porque en definitiva la ley es esta: si a ti te botan ilegalmente, ilegítimamente, de un cargo públ--, de un cargo público, hablamos en este caso en concreto, un cargo público, simple y llanamente, este, luego del proceso correspondiente, de acuerdo a la Constitución - ya la lei - a ti te tienen que devolver el cargo.	Because in the end the law is this: if you're fired illegally, illegitimately, from a publ--, from a public post, in this case we're speaking specifically of a public post, plainly and simply, uh, after the respective proceedings, according to the Constitution - I read it alreday - they have to return you to your position.
AG	En el Consejo de la Judicatura.	In the Judiciary Council.

AG	Sí.	Yes.
	¿Tú proceso en este momento está en el Consejo?	Is your matter currently in the Council?
AG	En el Consejo de la Judicatura.	In the Judiciary Council.
	¿Y por qué se han demorado tanto?	And why have they taken so long?
AR	Sí, yo no entiendo.	Yes, I don't understand.
AG	Por hijos de putas.	They're sons of bitches.
	Pero, por ejemplo, lo de Zamorano lo fallaron en un año.	But, for example, in Zamorano's matter they ruled in one year.
AG	No, no, pos que...	No, no, 'cause the...
	En un año no. En meses.	Not in one year. Months.
AG	No, no, ni un mes.	No, no, not even a month.
	Un mes.	One month.
AR	[ININT] un interés, eh, en...	[UNINT] an interest, uh, in...
AG	Sí, así es. Entonces, bueno. Voy a, voy a esto, antes de que... Este, a mí me tienen que devolver el cargo y de conformidad con la ley, también me deben pagar todas las remuneraciones desde el día en que me botaron ilegalmente hasta el día en que me restituyen.	Yes, correct. So then, well. I'm, I'm going for this, before... Uh, they have to return my post to me and according to the law, they also have to pay me compensation from the day they fired me out illegally until the day they restore me.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Entonces, estos ñatos lo que van a hacer es restituirme el cargo, pero, puta, se van a hacer los locos por el tema del billete.	So then, what these pug-noses will do is restore me in my position, but, damn, they'll play dumb when it comes to the money.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
	¿Tú crees que sí te restituyen?	Do you believe they will restore you?

AG	Sí. Sí, sí.	Yes. Yes, yes.
AR	¿Sí?	Yes?
AG	Sí. Sí me restituyen. Sí, porque no tienen otra alternativa.	Yes. They will restore me. Yes, because they have no other choice.
■	¿Y quieres volver a ser juez de...	And do you want to be judge again...
AG	Bueno, en principio, al menos en los últimos años, eso es lo que yo mejor he aprendido a hacer, y me gusta.	Well, to begin with, at least in the last few years that is what I've learned to best, and I like it.
AR	Ajá.	Uh-huh.
AG	¿No? Y claro, yo no tengo la idea de eternizarme, pero, por, por lo menos si me—	Right? And of course, I'm not thinking of going on forever, but, but at least I do—
■	[SUPERPUESTO] ¿Y es un salario bueno?	[OVERLAP] Is it a good salary?
AG	Sí. [SUSURRO – ININT] Mi último sueldo fue de cuatro mil ochocientos dólares.	Yes. [WHISPER – UNINT] My last salary was forty-eight hundred dollars.
AR	¿Mensuales?	Monthly?
AG	Mensuales. Entonces, cuatro mil ochocientos dólares aquí o dondequiera es bueno. Lo que quiere decir de que estos ñatos, estos jóvenes, entonces, ellos no me van a mandar a pagar la...	Monthly. So, forty-eight hundred dollars here or anywhere is good. Which means that these pugnoses, these young ones, then, they will not have me paid the...
AR	El tiempo que [ININT].	The time that [ININT].
AG	El tiempo, ¿no? Pero para eso obviamente yo necesito seguir un juicio.	The time, right? For that, I obviously need to go to trial.
AR	Y una pregunta. Cuando estás en la jud— en, de juez allá, ¿sigues viviendo acá o vives allá?	One question. When you're in the jud—in, as judge there, do you still live here or there?
AG	Bueno, la obligación es estar allá, ¿no? Pero, yo suelo estar, general— yo compro, soy—	Well, the duty is to be there, right? But I tend to be, generally – I purchase, I am –

	Como hacías en Sacha, los fines de semana acá y...	As you would do in Sacha, weekends here and...
AG	Sí, sí. Yo, yo me venía los viernes, ya.	Yes, yes. I, I would come here on Fridays, yes.
AR	Pero, y tu señora sigue siempre...	But, your wife is always...
AG	Sí, sigue aquí. Entonces, cuando yo estaba en la corte misma, acá en Lago Agrio - ¿no? - yo iba los, bueno, obviamente ya iba en avión.	Yes, still here. So then, when I was in the court itself, here in Lago Agrio - right? - I would go, well, obviously I would go by plane.
AR	Ah.	Oh.
AG	Iba y venía en avión.	I would come and go by plane.
AR	Es un cor—es un vuelo corto.	It's a sho—it's a short flight.
AG	Es un... es un vuelo de veintidós, veinticinco minutos.	It's a... it's a twenty-two-, twenty-five-minute flight.
AR	No es nada. Sí, ahí sí se puede, eso se puede.	That's nothing. Yes, then it can be done, it can be done.
AG	Entonces a Lago Agrio, media hora en el avión, ya [ININT].	So then a half an hour to Lago Agrio on the plane, then [UNINT].
AR	Pero de lunes a viernes allá.	But Monday to Friday there.
AG	¿Ah?	¿Huh?
AR	Lunes a viernes allá.	Monday to Friday there.
AG	De lunes a viernes y en la tarde estoy retornando.	Monday to Friday there and I return in the evening.
	¿Y procesalmente llevas el proc— el, el caso al Contencioso Administrativo para que el Contencioso haga qué?	And procedurally you have the proc-- the, the case before the Administrative Matters Court to have that Court do what?
AG	Para que el Contencioso ordene el pago.	So the Administrative Court will order payment.
AR	Ah.	Oh.

AG	Entonces, con esa sentencia, el, el, el obviamente ya está jus— está justificado... el—	So then, with that ruling, the, the, the obviously this jus— justifies... the—
AR	[SUPERPUESTO] Per—	[OVERLAP] But—
AG	[ININT] ¿no? El pago de la [ININT]	[ININT] right? The payment of the [ININT]
AR	[SUPERPUESTO] Perdona la pregunta, Alberto. ¿Por qué estás confiado que te van a devolver el puesto? A decir, estás confiado	[OVERLAP] Forgive the question, Alberto. Why are you confident they will restore the post to you? I must say, you're confident.
AG	Eh, sí, porque, mira, porque, porque no tienen una...	Uh, yes, because, look, because, because they don't have a...
AR	No hay razón.	There's no reason for it.
AG	...ninguna otra alternativa de, de salida, ¿okey?	...any other alternative as, as a way out, okay?
AR	¿Tú crees que por eso lo están demorando? Para tener...	Do you believe they're delaying it because of that? To have...
AG	Bueno. El tema de, a ver. A mí me destituye la Judic- una llamada comisión de recursos humanos del Consejo de la Judicatura. El que existía en ese entonces.	Well. The issue of, let's see. I was removed by the Judic- a so-called human resources commission of the Judiciary Council. The one that existed back then.
AR	Ajá.	Uh-huh.
AG	Destituido yo del cargo, y en definitiva destituido, co-como les digo, por esta, por, por coletazo de la Texaco.	Once I had been removed from the post, and ultimately removed, as- as I tell you, by this, by, by the Texaco whiplash.
AR	Ajá.	Uh-huh.
AG	Porque dijeron que yo, he visto por ahí - ¿no? - que yo he, he dicho públicamente que si regreso, que si vuelvo a ser presidente de la corte, voy a, a declarar la nulidad del juicio—	Because they said that I, from what I've seen - right? - that I said publicly that if I return, that if I become Chief Judge again, I will, will rule to annul the trial—
AR	[SUPERPUESTO] Ajá.	[OVERLAP] Uh-huh.

AG	—este, ambiental y otros, entre comillas. Con ese pretexto me sacaron. Entonces yo apelé de eso, para ante el pleno del Consejo. Todo el Consejo de la Judicatura, que en ese tiempo eran nueve integrantes. Y estos [ININT].	—this one, the environmental one, and others, in quotation marks. They got rid of me with that pretext. So then I appealed that, but before the full Council. The entire Judiciary Council, which back then had nine members. And they [UNINT].
	[SUPERPUESTO] [ININT] Ceballos?	[OVERLAP] [UNINT] Ceballos?
AG	Sí. Y... donde estuvo Ceballos y que... Y estos ñatos nunca se pronunciaron sobre lo mío.	Yes. And... where Ceballos was and that... And these pug-noses never decided my issue.
AR	Hmm.	Hmm.
AG	No obstante—	Nonetheless—
	[SUPERPUESTO] ¿No hay plazos, no hay...	[OVERLAP] Are there no time limits, are there no...
AG	Eh, este, el, el tema prescribía en un año, contado desde la fecha en que se inició el sumario.	Uh, uh, the, the issue was to prescribe in one year, starting from when the case began.
	¿Y la prescripción automáticamente te, te...	And does the limitation automatically give you...
AG	Ahora ya han pasado cuatro años y medio.	Now four and a half years have gone by.
AR	[RISA] Pero esto...	[LAUGHS] But this...
AG	O sea que jurídicamente no pueden... ¿no? Lo único que, lo único que tienen chance es... lo único que, porque no hay más. Esta pendejada ha prescrito para, para el Consejo de la Judicatura, para sancionar, para revisar la sanción.	I mean that legally they can't... right? The only, they only chance they have... the only that, because there's nothing else. This crap has lapsed for, for the Judiciary Council to sanction, to review the sanction.
AR	O sea que--	So that means that--
AG	[SUPERPUESTO] Para pronunciarse sobre lo principal.	[OVERLAP] To rule on the main issue.
AR	Alberto, sincera--	Alberto, honest--
AG	[SUPERPUESTO] Como ha prescrito—	[OVERLAPPED] Because it has lapsed..
AR	[SUPERPUESTO] Alberto... Hm-mm.	[OVERLAP] Alberto... Hm-mm.

AG	—se dispone el archivo y ya este cojudo que regrese al trabajo, ¿no? No, es que no hay otra alternativa.	--the file is ruled on and have this fool go back to work, right? No, there is no other alternative.
AR	Alberto, sinceramente yo he estado siguiendo ya varios años los procesos, eh, judiciales en el Ecuador y me, y me recuerda a nada tanto como una novela de Kafka.	Alberto, honestly, for several years I have been following legal, uh, cases in Ecuador and it, it reminds of nothing so much as a novel by Kafka.
	[RISA SUAVE]	[LAUGHS SOFTLY]
AR	No sé si habrás leído a Kafka, pero es, ahí tiene una novela que se llama "El juicio", que nunca termina. "El juicio". ¿No la has leído? Nunca termina. ¿Entiendes?	I don't know if you may have read Kafka, but it is, he has a novel titled "The Trial," which never ends. "The Trial." Have you read it? It never ends. Do you understand?
AG	Ya. Y ese es entonces, entonces... yo estimo de que, que sí, que aunque se demoren, van a... Finalmente estoy pensando si es que ya mismo se demoran, se demoran, se demoran y sigue, sigue esta pendejada, ya demandarlo al Estado, ¿no?	Right. And that is, then, then... I consider that if, that yes,, that even though they may delay, they will... Late- lately I'm thinking that if they do delay, and delay, and delay and this crap goes on and on, I will sue the State, right?
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Hay una disposición en el Código Orgánico de la función judicial, que precisamente es el artículo 32, ya, que dice el Estado es el responsable, y deberá indemnizar con daños y perjuicios, e incluso con indemnización por daño moral a, a cualquier persona que haya merecido sentencia condenatoria en forma injusta. Que haya—	There is a regulation in the Organic Code of the judicial branch, which is specifically Article 32, see, which says the State is responsible, and shall compensate with damages, and even compensate for emotional suffering, any, any person against whom a judgment was handed in an unjust manner. That may have—
AR	[SUPERPUESTO] ¿Y esto, eso tiene que ser en Sacha o puede ser aquí en Pichincha?	[OVERLAPPED] And this, that has to be in Sacha or can it be here in Pichincha?
AG	No, no, no. Eso tengo que hacerlo aquí en Quito.	No, no, no. I have to do that here in Quito.
AR	Porque es contra el gobierno, contra el gobierno.	Because it's against the government, against the government.
AG	Claro. Porque lo demando al Estado—	Of course. Because I'm suing the State—

AR	[SUPERPUESTO] Claro.	[OVERLAP] Of course.
AG	—[ININT] ¿no? O por, dice, por, haber emitido sentencia condenatoria en forma injusta, por haber sido privado de la libertad en forma injusta - ¿ya? - por haberse dilatado su proceso judicial en forma in-inapropiada...	--[UNINT] right? Or because, it says, if an unjust judgment was entered, for being deprived of freedom in an unjust manner - right? - for having delayed his legal proceedings in an inappropriate manner...
AR	[SUPERPUESTO] Porque es una violación del...	[OVERLAP] Because it is a violation of the...
AG	--la dilatación, por no haber resuelto oportunamente su, su, su-uus, los derechos—	--the delay, for not having ruled on his, his, his-s rights in a timely manner—
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	—que le corresponden de conformidad con la Constitución y normas internacionales, etcétera, etcétera.	--those granted to him according to the Constitution and international rules, etc., etc.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Ese, ese es el, el tipo - ¿no? - de norma. Entonces justo yo estoy en ese caso, ¿no?	That's, that's, the kind of - right? - of regulation. So right now I have this case going, right?
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Precisamente de que se violaron mis derechos, este, constitucionales, fundamentales en el momento en que se me, se me botó ilegalmente de mi, la función, del puesto, se me privó del ingreso que me permitía vivir con mi familia y todas esas cosas.	Precisely because my, uh, constitutional, fundamental rights were violated at the moment when I was, when I was illegally fired from my, the exercise, from the post, I was deprived of the income that allowed me to live with my family and all those things.
AR	[SUPERPUESTO] Ahí sí, puedes, ahí sí reclamas la entrada que se te...	[OVERLAP] Oh yes, there you can, there you claim the income that was...
AG	Claro.	Of course.
AR	Sí.	Yes.

AG	Y finalmente, porque, no obstante haber estado insistiendo en la reparación, en la revisión, en la reparación, en el pronunciamiento respecto de mis [sic] reclamo, estos cojudos se han demorado cuatro años y más, ya vamos a cuatro años y medio.	And finally, because, in spite of my having insisted on the reparations, on the review, on reparations, as far as the ruling of my claim, these jerks have delayed four years and longer, we're going on four and a half years.
AR	Hm.	Hm.
AG	Entonces, esa dilatación, esa demora en el despacho de, del, del, del reclamo por derechos, eso es responsabilidad del Estado. Ahora, claro, el Estado es el que paga y él ejerce el derecho de repetición respecto, en este caso, del Consejo de la Judicatura. En este caso - ¿no? - por no haberme despachado eso, oportunamente.	So then, that delay, that holdup in ruling on the, the, the, claim for rights, that is the State's responsibility. Now, of course, the State is the one who pays and it exercises the right to action for recovery regarding, in this case, the Judiciary Council. In this case - right? - for not having ruled on this in a timely manner.
AG	Okey.	Okay.
AR	Es todo un proceso.	It's a full process.
AG	Bueno, entonces—	Well, so then—
AG	[SUPERPUESTO] Claro. Se demorará, pues, obvio, como todo.	[OVERLAP] Of course. It will take long, well, obviously, like everything.
AG	¿No estás preocupado por ingresos?	You have no worries regarding income?
AG	Bueno, ¿a quién no le gustaría, ojalá, tener unos tres millones de dólares guardados, no?	Well, who wouldn't like, I hope, to have some three million dollars put away, right?
AG	Ojalá así sea.	Hopefully, so be it.
	[RISAS]	[LAUGHTER]
AG	Pero, pero así, pero así como decir, puta, que, que si no tengo mañana diez mil dólares, me muero, digamos hoy. Uno con el tiempo se aprende a ser un poco más, no sé, poco más, ¿sí? Claro, como usted ha de tener mujer—	But, but like, but like saying, damn, if, if I don't have ten thousand dollars tomorrow, I'll die, let's say today. With time one learns to be a bit more, I don't know, a bit more, right? Of course, since you must have a wife—
	[RISA]	[LAUGHTER]

AG	—cuatro hijos por ahí, puta, dos mozas por allá, esa no es... puta.	—four children here, damn, two ladies over there, that is not... damn.
AR	Es la ventaja de la edad. Uno se da cuenta que—	That is the advantage of age. You realize that—
AG	[SUPERPUESTO] Sí, claro.	[OVERLAP] Yes, of course.
AR	—todo lo que quiere uno no necesariamente es lo bueno.	—everything you want is not necessarily what's good.
AG	[SUPERPUESTO] Sí, sí. Lleg a un momento tal en que la edad de este señor, o en la mía, y un poco más, puta, no se [ININT] no se preocupe, no, no, no.	[OVERLAPPED] Yes, yes. There comes a time at this man's age, or mine, and a little more, damn, it doesn't [UNINT], don't worry, no, no, no.
AR	Me recuerda, eso sí me recuerda un chiste. Pero a ver si le hago justicia. Este es un viejito, un señor que va en plena tercera edad, que está caminando por un campo y pasando de pronto oye un ruido y mira, y es una rana que le está hablando. "Señor, señor". El viejo recoge la rana y mira la rana. La rana le dice: "Eh, señor, usted me ve rana, pero yo no soy rana, soy una princesa que me han puesto, tú sabes, esto fue una, un acto de magia. Si me da un beso me convierto en la princesa, y te doy lo que quieras". El viejito coge, coge la rana y sigue caminando. Y sigue caminando, sigue. Y al rato la rana, "señor, señor, ¿no me entendió? ¿No me oyes?" [ININT]. "No, es que no entiendes, tengo diecinueve años, soy una princesa rica, bonita. Me da un beso y lo que tú quieras en la vida, te lo doy".	That reminds me, that does remind of a joke. Let's see if I do it justice. There's an old man, an elderly man, who's walking in a field and suddenly he hears a sound and looks, and it's a frog that's talking to him. "Mister, mister". The old man picks up the frog and looks at the frog. The frog says to him: "Uh, mister, you see me as a frog, but I'm not a frog, I'm a princess who has been turned into, you know, this was a magic spell. If you kiss me I will become the princess and I will give you whatever you want." The old man takes, takes the frog and keeps walking. And he keeps walking, walking. And after a while the frog, "mister, mister, you didn't understand? Can you hear me?" [UNINT]. "No, it's that you don't understand. I'm nineteen, I'm a pretty, rich princess. Give me a kiss and I will give you whatever you wish for in life."
	[SUPERPUESTO] [RISA]	[OVERLAP] [LAUGHTER]
AR	Y sigue caminando el viejito y la rana dice, "Pero, señor. Señor, muy bien, mira, lo que quiera usted: dinero, sexo, lo que sea. Pero un beso, y yo soy la princesa". Y el viejito dice, "no, usted no me entiende. A la edad mía es más interesante una rana que habla".	And the old man keeps walking and the frog says, "But, mister. Mister, very well, look, whatever you want: money, sex, whatever. With a kiss I will become the princess". And the old man says, "no, you don't understand me. At my age, having a talking frog is more interesting."

	[RISAS]	[LAUGHTER]
AG	Par de vagos. Par de vagos. A la edad mía.	Couple of bums. Couple of bums. At my age.
AR	Yo creo que en el, en la dirección de lo que estás comentando, ¿no?	I think that's in, that's the sense of what you're talking about, right?
AG	[SUPERPUESTO] Sí, ahí hay, cosas. Cosas, ¿no?	[OVERLAP] Yes, there are things. Things, right?
AR	¡Ah!	Oh!
AG	Ahora, si viene por añadidura, pues obviamente, ¿quién no lo coge, no?	Now, if it comes as something extra, well, obviously, who wouldn't take it, right?
AR	Claro, pero ya, como dices tú, ya eso [ININT]	Of course, but as you say, that's already [UNINT]
AG	[SUPERPUESTO] Ya, ya, pasa, en cierta forma pasa a un plano, pues super rápido.	[OVERLAP] Right, right, it goes by, in a certain way it goes to a level, well, superfast.
AR	Sí.	Yes.

	<p>Bueno, Alberto, queríamos hablar contigo concretamente de esta información que nos diste, de... Zambrano, interesado en, en, en tener la reunión con, pues con gente de Chevron y con James, James Craig en particular. Eh, como tú nos dijiste, pasamos el mensaje. Causó mucha sorpresa, pues porque, digamos, en el corporativo primero lo que dijeron es, le, le hemos estado ofreciendo que venga a reunirse a Chicago, o a Bogotá o a donde sea, a reunirse con un vicepresidente, pues con una persona de muy alto cargo de Chevron. Eh, y, y pues, no han querido tomar la opción y ahora salen que, pues que con James Craig. Entonces causó un poco de, de como de sorpresa. Porque James Craig es un, simplemente es un vocero, es un vocero externo. [ININT] Para nosotros es entendido total que en Ecuador James Craig es la, la cara de Chevron. No hay ninguna otra persona que haya hablado públicamente. Pero, digamos, es una persona que aún no tiene autorización de hablar de nada de los temas que nosotros hemos discutido contigo. Y dos, eh, pues uno no quiere, tampoco, digamos... lo que quieren es ante todo, mantener la confidencialidad de estas conversaciones en el sentido de nadie por fuera de este círculo de las personas a las cuales nosotros estamos reportando, eh, tienen por qué tener la información de lo que nosotros estamos hablando y hemos ido discutiendo. Entonces, eh, pues queríamos preguntarte un poco más por, digamos: la primera pregunta es, ¿tú tienes dudas, tú, personalmente, Alberto Guerra, tienes dudas de, de que nosotros—</p>	<p>Well, Alberto, we wanted to talk to you specifically about this information you gave us on... Zambrano, being interested in, in, in having the meeting with, well, with folks from Chevron and particularly with James, James Craig. Uh, we relayed the message as you told us. It caused a big surprise, well because, let's say, what was said first in corporate was, we have, we have offered for him to come meet in Chicago, or Bogotá or wherever, to meet with a Vice President, with a very high-ranking person from Chevron. Uh, and and, well, they have not wanted to take that option and now they say that, well, with James Craig. So this generated something of a surprise. Because James Craig is simply a spokesperson, an outside spokesperson. [UNINT] We understand fully that in Ecuador James Craig is the, the face of Chevron. There is no one else who may have spoken publicly. But, let's say, he is someone who still has no authorization to speak about any of the issues we have discussed with you. And two, uh, well, one doesn't want either, let's say... what they want above all is to maintain the confidentiality of these conversations in the sense that nobody outside this circle of people to whom we have been reporting, uh, has any reason for having any information on what we are talking about and have been discussing. So then, uh, we wanted to ask you a little more about, let's say: The first question is, do you have doubts, you, Alberto Guerra, personally, have doubts that, that we--</p>
AG	[SUPERPUESTO] No, no, no, no.	[OVERLAP] No, no, no, no.
	—estamos hablando por Chevron?	—are speaking for Chevron?
AG	[SUPERPUESTO] No. Yo no.	[OVERLAP] No. Not I.
	¿O de que yo soy INV. #5 o él Andrés Rivero?	Or that I am INV. #5 or he is Andrés Rivero?

AG	[SUPERPUESTO] No, no, tranquilo. Yo estoy, en ese sentido fresco, tranquilo y confiado.	[OVERLAP] No, no, relax. In that sense, I am cool, relaxed and confident.
	Okey.	Okay.
AR	Pero, INV. #5 ¿me permites?	But, INV. #5 may I?
	Sí.	Yes.
AR	¿Cómo, cómo es – Yo, yo no he – Yo no conozco al Nicolás. Entonces, obviamente él tiene dudas. Pero, ¿cómo es la cosa? ¿Qué es lo que dice él? Él, ¿por qué no confía? Cree que somos eh, sabes, uno no se quiere insultar, pero – que yo soy un comemierda?	How, how is – I, I have not – I don't know Nicolás. So then obviously he has doubts. But, what is it? What does he say? Why his mistrust? He thinks we're, you know, you don't want to be insulted, but – that I'm an idiot?
AG	[SUPERPUESTO] [ININT]	[OVERLAP] [UNINT]
AR	[SUPERPUESTO] Que yo soy... Perdóname. Estilo cubano. [RIENDO] [ININT] ¿Me entiendes?	[OVERLAPPED] That I am... Sorry. Cuban style. [LAUGHS] [UNINT] Do you understand me?
AG	No, no, no. El, el Nicolás es una persona especial, en ese sentido, ¿no? No digas que el Nicolás tiene... cincuenta y siete años de edad. Él es un tipo... Sí les comenté el te—el caso de que, que por poco lo desviste a un tipo que le llevé allá, ¿no?	No, no, no. Uh, Nicolás is a special person in that sense, right? Yo don't say that Nicolás is... fifty-seven years old. This is a guy who... I did tell you both about the—the time when he almost undressed a guy I took over to see him over there, right?
	[RÍE] Sí.	[LAUGHS] Yes.
AR	Sí, ¿cómo fue? No, no recuerdo bien, ¿cómo fue la cosa?	Yes, what was that? I don't, I don't remember exactly, what happened?
	Que le, le levantó, le empezó a – [ININT] [RÍE] tenía micrófono.	That he, he lifted his, started to – [UNINT] [LAUGHING] had a microphone.
AR	[SUPERPUESTO] Aaah.	[OVERLAP] Oooh.

AG	Ya, ya. Se le ve que es un tipo medio especial. El tipo nunca ha—habla así rápid—y, y es de los acuciosos que está, puta, pendiente de todo. Y si hay alguien por ahí medio a la distancia que está... él no tiene empa—¿no? Que él no quiere, él no tiene empacho: “venga para acá”. Puta, y, o, o “por favor [ININT] contigo, no quiero que tú estés presentes aquí”.	Right, right. You can see he’s a kind of special guy. The guy never sp—he speaks very fast—and he’s always in a hurry, damn, and has an eye on everything. And if there’s someone even at some distance who is... he has no qual—right? Someone he doesn’t want there, no qualms: “come over here.” Damn, and, or, or, “please [UNINT] with you, I don’t want you here.”
AR	¿Ah, sí? Es de esos que—	Oh, really? One of those who—
AG	[SUPERPUESTO] Es de esos así.	[OVERLAP] He’s one of those.
AR	—que bota a cualquiera.	--who gets rid of anyone.
AG	[SUPERPUESTO] Bota. Sí. Sí, sí. Bota a cualquiera.	[OVERLAP] Gets rid of them. Yes. Yes, yes, he gets rid of anyone.
AR	Bueno, yo conozco a personas así que son terribles – [ININT]	Well, I know people like that who are horrible – [UNINT]
AG	[SUPERPUESTO] Bueno, es, el tipo es así.	[OVERLAP] Well, this guy is like that.
AR	Sí.	Yes.
AG	Pero el tipo es así de naturaleza, es—	But this guy is like this naturally, it’s—
AR	[SUPERPUESTO] Sí, sí.	[OVERLAP] Yes, yes.
AG	—es desconfiado y todo eso. Entonces la—	—he is mistrusting and all that. So then the—
AR	Sí. Pero, ¿él también es brusco o no es su— [ININT]	Yes. But, then is he rough also, or that is not his— [UNINT]
AG	[SUPERPUESTO] No, no, no, no es brusco, no es—	[OVERLAP] No, no, no, he’s not rough, he’s not—
AR	[SUPERPUESTO] Fuerte. Es fuerte.	[OVERLAP] Strong. He’s strong.
AG	Es fuerte, es terminante.	He’s strong, he’s strict.
AR	Ya.	Right.

AG	Ya.	Right.
AR	Entonces, él, él duda.	So then, he, he doubts.
AG	Claro. O sea, él dice, "bueno, yo a estos señores no los conozco en definitiva".	Of course. I mean, he says, "well, ultimately, I don't know these gentlemen."
AR	Ya.	Right.
AG	¿No? "¿Serán, no serán? Si ellos dicen que son, han de ser. Pero yo, yo debo de hablar con la persona que desde mi punto de vista, sé que sí es. Y al único que yo lo cono— lo he visto públicamente es a este señor Craig".	Right? "Are they or are they not? If they say they are, they must be. But I, I have to talk to the person who from my perspective, I know to be. And the only one I know—I have seen publicly is this Mr. Craig."
AR	Y una pregunta. ¿Él habló algo de lo que puede tener él de... de utilidad o...? No sé si llegaron a ese tema.	And one question. Did he say something about what he could have that... that is useful or...? I don't know if you broached that subject.
AG	No, sí, sí, sí, se conversó. Le dije yo, bueno, porque en definitiva, ve qué o— En definitiva me dijo, "ve, ve, mi hermano, puta, pero, ¿qué ofrecen?"	No, yes, yes, yes, it was broached. I told him, well, because definitely, see what or— Ultimately he told me: "look, look, brother, damn, but what are they offering?"
AR	Ese tema lo quiero hablar contigo. Pero qué es lo que — la pregunta mía es, ¿llegaron a hablar ustedes lo que tiene él, el Nicolás?	I want to discuss that issue with you. But what is it that — my question is, did the two of you talk about what he, Nicolás, has?
AG	O sea, digamos, eh, nosotros hemos, eh — [ININT]	I mean, let's say, uh, we have, uh — [UNINT]
AR	[SUPERPUESTO] Sí, yo te voy a explicar, te voy a explicar porque esto causó un poco de, como estaba explicando INV. #3 como una reacción que no... no creo que es necesario, pero tú sabes que entonces ellos dicen, "¿qué es lo que pretende Zambrano con eso?" Porque, po—te, te lo explico, ese es conocido en Chevron. Es para de alguna forma causar un incidente con ese individuo, no sé. Yo creo que causó alguna duda que yo no creo que sea, que sea necesaria.	[OVERLAP] Yes, and I will explain to you, I will explain to you why this caused a bit of, like INV. #3 was explaining, a bit a reaction that didn't... I don't think it's necessary, but you know that then they say, "what is Zambrano up to with all that?" Because, be- I, I will explain it to you, that one is known to Chevron. Is it to generate some kind of incident with that person, I don't know. I think it created a doubt that I don't think may be, may be necessary.
AG	Causó más desconfianza que—	It created more mistrust than—

AR	Sí, que, que...	Yes, than, than...
	—que interés.	— than interest.
AR	Sí.	Yes.
AG	Ah, ya, ya.	Oh, right, right.
AR	Pero no sé si te me—si me explico porque, ¿quién-¿cómo reaccionan ahí ellos? Y eso te quería explicar, para preguntar: ¿ustedes hablaron de, por ejemplo... Se, tú – Nosotros hemos hablado de la posibilidad que, que Zambrano tenga algo grabado. ¿No han llegado a ese tema?	But I don't know if I—if I explain myself because, who – how do they react there? And I wanted to explain that to you, to ask you: did you talk about, for example... Did, you – we have talked about the possibility that, that Zambrano may have something recorded. You have not broached that subject?
AG	No, no a ese plano no.	No, not at that level.
AR	¿No? Déjame explicarte lo que... entonces nosotros nos reportamos: hablamos con el Doctor Guerra, que habló con Zambrano, Zambrano quiere hablar con James Craig. Y yo, tú sabes que, recuerda, Alberto, sí recuerda que estamos tratando con una cultura anglosajón, americana, entonces como la reacción es “¿pero, y qué quieren con James Craig?” James Craig es meramente un vocero, portavoz, pero lo que sí saben es que es la cara de Chevron en Ecuador y en Latinoamérica, es para burlarse de, de Chevron, entonces ya, ¿tú sabes?	No? Let me explain to you what... so then we report this: we spoke with Doctor Guerra, who spoke with Zambrano, Zambrano wants to talk to James Craig. And I, you know that, remember, Alberto, do remember we're dealing with an Anglo-Saxon, American culture, so then the reaction is like “but what do they want with James Craig?” James Craig is merely a spokesperson, speaker, but what they do know is that he's Chevron's face in Ecuador and Latin America, it's to make fun of, of Chevron, so then that's it, you know?
AG	[SUPERPUESTO] [ININT]	[OVERLAPPED] [UNINT]
AR	Entonces, empiezan a mal pensar que es un truco. ¿Me entiendes? Entonces, en cierta forma, fue negativo.	So then they start thinking, wrongly, that it's a ruse. Do you understand? So then, in a way, it was negative.
AG	Hm-mm.	Hm-mm.
AR	Y [ININT] y me preguntan, entonces le preguntan a INV. #5 [ININT], “oye, ¿Alberto Guerra puede estar en algún truco? En...”	And [UNINT] and they ask me, so then they ask INV. #5 [UNINT], “listen, could Alberto Guerra be in on some ruse? In...”

AG	No, no, no.	No, no, no.
AR	...y yo: "no".	...and I: "no."
	Y quiero que sepas, digamos, nosotros establecimos, y, y, tú también lo has hecho, incluso, digamos, aquí hemos sido transparentes.	And I want you to know, let's say, we established, and, and you too have done so, let's even say, here we have been transparent.
AG	Transparentes, ¿no? Frontales.	Transparent, right? Direct.
AR	No, pero además les, porque yo ahora la autoridad de decirles, porque preguntan, y ahí sí, porque se, y ahí son sensatos también. INV. #5 Andrés, ustedes, han, han hablado con, con Guerra cara a cara. ¿Qué piensan? ¿Cómo es? ¿Qué, qué, qué impresión? ¿Es un truco? 'No, para mí no'. Pero yo no conozco a...	No, but I have also, because now I have the authorization to say that, because they ask, and there, yes, because they, they're sensible, too. INV. #5 Andrés, you have, have talked to, to Guerra, face to face What do you think? What is he like? What, what are your thoughts? Is it a ruse? 'No, not to me.'"But I don't know...
AG	A Zambrano.	Zambrano.
AR	...a Zambrano. Entonces esa es la, la realidad. Mira te voy a, más fácil ya. Me dieron instrucciones, ve esto, de llegar y decirte a ti, así, que ya, si tú lo ves dices ya. "Andrés, llévale prueba. Llévale prueba que ahí dice que tú eres quien tú eres. Llévale prueba". Entonces, mira. Este es de cuando ganaron el caso de Rodrigo. La EFE, reportando la declaraciones mías acerca del caso de Rodrigo. Es en español.	...Zambrano. So then that's, that's the reality. Look, i will, even easier. I was given instructions, look as this, to come here and tell you, like this, that if you see this then that's it. "Andrés, take him proof. Take him proof that says you are who you are. Show him proof." So then, look. This is from when they won the Rodrigo case. EFE, reporting my statements about the Rodrigo matter. It's in Spanish.
AG	¿Cuál? Ah, ya.	Which?, Oh, right.
AR	Rodrigo era, como saben ustedes, el, el, representante principal de Chevron aquí en el Ecuador. Aquí está, claro, que es en inglés. Aquí está también, servicio, ¿qué servicio es? Entonces, mira, el caso Chevron. [PAUSA]	Rodrigo was, as you know, he was Chevron's main representative here in Ecuador. Here is, of course, it's in English. Here is, also, [the] service, what service is this? So then, look, the Chevron case. [PAUSE]
AG	Vamos a ver [ININT]	Let's see [UNINT]
AR	Ahí está. Caso Chevron.	There it is. The Chevron case.
AG	¿Y esto salió en la, la <u>Vistazo</u> ?	And this appeared in, in <u>Vistazo</u> ?

AR	Sí, exactamente. Mira. Aquí está el caso, este un reportaje en Estados Unidos, el caso [ININT] Chevron contra el productor de la película famosa.	Yes, exactly. Look. Here's the case, this is an article from the United States, the [UNINT] Chevron case, against the producer of that famous film.
AG	Ya, ya.	Right, right.
AR	Y aquí estoy yo. Es inglés, pero aquí está el, mira, aquí está el nombre, mira, este es, nombre de los abogados. Está este hombre principal, Randy Mastro, de un bufete muy grande. Y ahí lo vas a ver, Andrés Rivero de Rivero Mestre. ¿Eh?	And here I am. In English, but here's the, look, here's my name, look, this is, attorneys' names. Here's this main individual, Randy Mastro, from a very big law firm. And there you will see it, Andrés Rivero of Rivero Mestre. Huh?
AG	Sí.	Yes.
AR	Mira, aquí. Este es servicio de noticias del tribunal, de Estados Unidos. Claro, yo no le debo nada a nadie tampoco, pana, el abogado de Rodrigo Pérez Pallares [ININT – VOCES SUAVES Y SUPERPUESTAS, RISAS de 34:56 a 35:08]	Look, here. This is a court news service from the United States. Of course, I don't owe anyone anything, buddy, not I... The attorney for Rodrigo Pérez Pallares [UNINT – MUTED, OVERLAPPED VOICES, LAUGHTER, from 34:56 to 35:08]
AR	Dice aquí, el abogado Rodrigo Pérez Pallares, un abogado de Chevron, eh, quien está bajo, eh, acusaciones, eh, penales en Lago Agrio, dijo que el abogado de los demandantes sólo quiere, eh, avanzar su caso contra Pérez. Y no tienen nada, no tienen interés ninguno aquí, pero el interés que tienen es que, es que sea acusado mi cliente. Yo, Andrés Rivero de Rivero Mestre. Aquí está otro. Andrés Rivero, eh, quien representa a Rodrigo Pérez Pallares, abogado de Chevron y que está acusado penalmente en el Ecuador, Rivero dijo. Aquí está en el <u>Law.Com</u> de Estados Unidos, esto es sobre las, la película, lo de Chevron con la película. Eh, aquí está mi—	Here it says, attorney Rodrigo Pérez Pallares, an attorney for Chevron, uh, who is under, uh, criminal, uh, charges in Lago Agrio, said that the attorney for the plaintiffs only wants to, uh, pursue his case against Pérez. And they have nothing, they have no interest here, but the interest they have is that, that my client be charged. I, Andrés Rivero of Rivero Mestre. Here's another one. Andrés Rivero, uh, who represents Rodrigo Pérez Pallares, an attorney for Chevron and who faces criminal charges in Ecuador, Rivero said. Here is in <u>Law.Com</u> of the United States, this is on, on the movie, on the thing with Chevron and the movie. Uh, here's my—
	[SUPERPUESTO] [ININT]	[OVERLAP] [UNINT]

	—el abogado de, del bufete, Paul Dans, en ese entonces trabajaba conmigo, de Rivero Mestre. Aquí está otro de <u>Law.Com</u> , que es, que el tribunal nos permitió tomarle la declaración a Donziger, ¿eh? Este es el abogado, el abogado principal de los, de los demandantes en el Ecuador. Y aquí está Jorge Mestre de Rivero Mestre, y en ese entonces, Ca-Castro, que también le van a permitir tomar la declaración de Donziger, le tomamos la declaración a Donziger cuatro días. Aquí está el, soy abogado de, tú sabes que soy abogado de este... Andrés Rivero, Rivero Mestre, eh, para el, eh, el apelante, no, el apelado, Rodrigo Pérez Pallares, ahí está, está con ellos Randy Mastro, el caso de Chevron contra este Berlinger. Aquí está, mira, en el Tribunal de Apelaciones del Segundo Circuito que es en Nueva York, después de la Suprema, el más importante del país.	—the attorney from, from the firm, Paul Dans, who worked with me back then, from Rivero Mestre. Here's another one from <u>Law.Com</u> , which is, that the court allowed us to depose Donziger, uh? He is the attorney, the leading attorney for, for the plaintiffs in Ecuador. And here's Jorge Mestre from Rivero Mestre, and back then Ca-Castro, who will also be allowed to take Donziger's deposition, we depose Donziger for four days. Here's the, I'm the attorney for, you know that I'm the attorney for... Andrés Rivero, Rivero Mestre, uh, for the appellant, no, the appellee, Rodrigo Pérez Pallares, there he is, Randy Mastro's with them there, the Chevron case against Berlinger. Look, here it is in the Court of Appeals of the Second Circuit which is in New York, after the Supreme Court, the most important in the country.
AG	Ya.	Right.
AR	Rivero Mestre, en para Rodrigo Pérez Pallares, allí estoy yo, este es este caso, mira. Rivero Mestre, Andrés Rivero y Jorge Mestre y los mismos...	Rivero Mestre, in for Rodrigo Pérez Pallares, there I am, this is this case, look. Rivero Mestre, Andrés Rivero and Jorge Mestre and the same ones...
AG	Claro.	Of course.
AR	...Paul Dans. Y aquí está la decisión del Tribunal del Segundo Circuito, para Chevron, Rodrigo Pérez Pallares y, y Veiga, que es el tercero en el caso. Ahí está todo el caso de Lago Agrio, los demandantes de Lago Agrio, esta es la decisión que nos da todo el...	...Paul Dans. And here's the ruling by the Second Circuit Court, for Chevron, Rodrigo Pérez Pallares and, and Veiga, who is the third one in the case. There's the entire Lago Agrio case, the Lago Agrio plaintiffs, this is the ruling that gives us all the...
AG	Ya.	Right.
AR	...la, toda la, mira, ahí está Andrés Rivero.	...the, all the, look, there's Andrés Rivero.
AG	[SUPERPUESTO] Ajá. ¿Y este caso de qué fecha es?	[OVERLAP] Uh-huh. And what's the date on this case?

	Ahí debe estar.	It should be there.
AR	Oye.	Listen.
	[ININT] Cuénteme.	[UNINT] Tell me.
AR	Oye, pero dile a, dile a Zambrano, recuérdala, oye, recuérdale que yo no soy ameri- que soy ameri- cubano americano, soy latino.	Listen, but tell, tell Zambrano, remind him, listen, remind him that I'm not an Amer—that I'm Ameri— Cuban-American, I'm Latino.
AG	Ajá.	Uh-huh.
	Dile que viste mi pasaporte.	Tell him you saw my passport.
AG	Ajá.	Uh-huh.
AR	Dile que me cago en su madre. [RISA]. No, pero dile que sa- que Rivero sacó su pasaporte.	Tell him to screw his mother. [LAUGHTER]. No, but tell him I pul- that Rivero pulled out his passport.
AG	Bien.	Fine.
AR	Mira. Y es, y que yo era americano, pero que hablo como un cubano de nacimiento. [RISA]. Oye, no pana.	Look. And it is, and that I was an American, but that I speak like I'm Cuban-born. [LAUGHTER]. Listen, no, buddy.
AG	Bueno, esto. Bueno.	Well, this. Well.
AR	Sí.	Yes.
AG	¿Me das para—	Do you give [this] to me to—
AR	¿[ININT] lo llevas a Nicolás?	[UNINT] you take it to Nicolás?
AG	Claro.	Of course.
AR	Y además, quiero que vengas acá conmigo un momento. Conmi- conmigo un momento, ¿eh? Otra cosa. Quiero enseñarte [ININT]..	And I also want you to come over here with me for a moment. With- with me for a moment, uh? Another thing. I want to show you. [UNINT].
AG	A ver, arrégrame esto.	Let's see. Fix this for me.

AR	Y tú también, para que sepas, me lo mandó Chevron. Conmigo. Mira ahí. Chevron me mandó eso. Para que lo sepas. Que tengo autoridad. Dile al Nicolás que yo la tengo.	And you too, so you know, Chevron sent it to me. With me. Look there. Chevron sent me that. So you know. That I have authority. Tell Nicolás that I have it.
AG	[RISA]	[LAUGHTER]
AR	Y dile que me subió lo cubano. [RISA] Ya para...	And that he brought out the Cuban in me. [LAUGHTER] And to...
AG	Ya, claro, claro. Usted por su propia... Esta cosa es importante.	Right, of course, of course. You on your own... This thing is important.
AR	¿Tú sabes por qué? Para que lo sepa él que James Craig no pinta nada en el cuadro.	Do you know why? So that he knows that James Craig has nothing to do with this.
AG	Claro. Pero con esto... Claro. Con esto... Y yo, pucha, de, al único que lo he, que lo he escuchado como vocero, él dice como vocero, y de alguna forma representa los intereses de la Chevron, es este ñato, del, del, del James Crais [sic].	Of course. But with this... Of course. With this... And I, shit, the, the only one I've ever heard as a spokesperson, he says as a spokesperson, and that he somehow represents Chevron's interests, is this pug-nose, James Crais [sic].
AR	INV. #5 no sé si haya algo más sobre el tema, que...	INV. #5 I don't know if there's something else on this subject that...
INV. #	No, pues, digamos, era un poco, decirte lo que, lo que el mensaje causó hacia nuestro lado.	No, well, let's say, a bit to say to you what, what the message caused on our side.
AG	Y los gringos que son... esa mentalidad anglosajona, como dices, jodidos, como [ININT].	And the gringos are... that Anglo-Saxon mentality, as you say... fuckers, like [UNINT].
INV. #	Dos, decirte. Digamos, el mensaje, nosotros te dijimos la vez pasada, y te lo repetimos ahora: Nosotros no tenemos autoridad en este momento de sentarnos con...	Two, to tell you. Let's say, the message, we told you last time, and we repeat it now: We do not have the authorization at this moment to sit down with...
AG	Con él.	With him.
INV. #	...con él. Eh, la autoridad que tenemos, el permiso que cada vez nos, y Andrés me va a—	...with him. Uh, the authorization we do have, the permission that each time they, and Andrés will—

AG	[SUPERPUESTO] Bueno, y llegado el momento, ya, si es que ya se trata de hablar, entiendo de que no habrá problemas, ¿no?	[OVERLAP] Well, once the time has come, then, if it comes down to talking, I understand there would be no problems, right?
	Espérate.	Wait.
AG	De conversar yo con...	About me talking with...
	Para allá voy. Digamos. La, la autoridad que tenemos en este momento, y cada vez nos han ido dando más autoridad porque hay un, hay mayor interés en ti. Eh...	That's where I'm headed. Let's say. The, the authorization we have at this time, and each time they give us more authorization because there's a, there's a greater interest in you. Uh...
AR	En ti. En ti.	In you. In you.

	<p>Es, primero, que hablemos contigo, etcétera, etcétera, que tratemos de llegar a un, a un punto concreto contigo, y que tomemos eso como punto de buena voluntad, como demostración de, de, digamos... Ellos han dicho, te es- te es- te estoy diciendo, nada de esto es mensaje que nosotros no creemos la estru- digamos las, las, elementos que tú nos has compartido, sino es, okey. DOE II eh, Alberto Guerra contó que etcétera, etcétera, que él le escribía las providencias a Zambrano, etcétera, etcétera, y dice que eso está en su computador. Entonces, un pu- un poco el punto donde está ahora es, queremos ver eso, queremos visualizar eso. Eh, para ver que la historia es real. Nosotros no tenemos ninguna duda de que lo que nos has planteado es real, es una historia cierta. E-ellos están en ese momento. Y lo que dicen es, "nosotros estamos dispuestos a reunir", digamos, "estamos dispuestos" Chevron, está dispuesto a reunirse con Nicolás Zambrano, siempre y cuando haya un punto anterior que es el hecho de que podamos ver y acceder a la información documental que tú tienes. Y te repito de nuevo, nosotros, digamos, eh, Andrés te lo ha dicho y te lo repetimos, no tenemos, eh, no tenemos, eh, la capacidad de dar ningún pago por testimonio ni por declaración, pero sí por evidencia y por documentos y por información. Eh...</p>	<p>It's, first, that we talk to you, etc., etc., that we try to get to a, a specific point with you, and that we take that as a show of good will, as a proof of, of, let's say... They have said, I'm tell- I'm tell- I'm telling you, nothing about this is a message that we don't believe the stru- let's say, the, the items you have shared with us, but instead, okay. DOE II uh, Alberto Guerra said that etc., etc., that he would write the court orders for Zambrano, etc., etc., and he says that's in his computer. So then, a poi- a bit of where the issue is now, we want to see that, we want to visualize that. Uh, to see that the story is real. We don't have any doubts that what you have put fort before us is real, that it is a true story. Th- they're in that moment. And what they say is, "we are willing to meet," let's say, "we're willing," Chevron is willing to meet with Nicolás Zambrano, as long as there is a previous point, which is the fact that we may be able to see and access the document information you have. And I say it to you again, we, let's say, uh, Andrés has said it to you and we say it again, we don't have, uh, we don't have, uh, the ability to make any payment for testimony nor for a statement, but we do for evidence and for documents and for information. Uh...</p>
AR	Pero eso lo hemos hablado, eso está claro.	But we have talked about that, that's clear.
	<p>Eso está claro. Simplemente, eh, digamos, lo, lo, la, la, el mensaje que traemos a esta reunión es [ININT] lo va a completar, es ellos quieren que salgamos del tema del computador tuyo, como prueba de que, de que la historia es real, y con eso sentarse a negociar, o a discutir o hablar con Nicolás Zambrano, sobre cuál es la información que puede tener él. Porque en este momento no tenemos ni idea qué tiene Nicolás Zambrano. Sabemos que tienes tú. Tú nos has descrito que tienes, digamos -</p>	<p>That is clear. Simply, uh, let's say, the, the, the, the, the message we bring to this meeting is [UNINT] will complete it, is they want us to go beyond the matter of your computer, as proof that the, that the story is real, and with that, then sit down to negotiate, or discuss or talk to Nicolás Zambrano, regarding what information he could have. Because at this moment we have not the slightest idea what Nicolás Zambrano has. We know what you have. You have described to us what you have, let's say -</p>

AG	Ya.	Right.
	- un computador donde hay unas providencias; un computador de un e-mail donde hay unos correos de Fajardo con unos doc- con unos <i>attachments</i> ; y la vez pasada que vimos tus agendas, veo y esta vez no trajiste agenda, tus agendas—	- a computer that has some court orders; a computer with an e-mail that has some mails from Fajardo with some doc- with some attachments; and the last time when we say your daily planners, I see that this time you didn't bring a daily planner, your daily planners—
AG	Pensé que me la ibas a quitar.	I thought you would take them from me.
	[RISAS]	[LAUGHTER]
	Sí, es que...	Yes, the thing is that...
AR	[SUPERPUESTO] Está bueno. Está bueno eso, está bueno. Después te cuento otro chiste.	[OVERLAPPED] That's good. That's a good one, that's good. I'll tell you another joke later.
	[SUPERPUESTO] Donde vimos tus agendas, que tienen interés. Ellos quieren - ¿no? - que podamos llegar a un acuerdo sobre eso. Hoy, ya, en este momento. Para, digamos, tener eso y a partir de eso, dar un siguiente paso, que es sentarnos con, con Zambrano.	[OVERLAPPED] Where we saw your daily planners, which are of interest. They want - right? - us to be able to reach an agreement regarding that. Today, now, at this moment. To, let's say, have that and starting from that, take a next step, which is to sit down with Zambrano.
AR	[SUPERPUESTO] Sí, pero--	[OVERLAP] Yes, but--
	A ver qué tiene él y, y discutir con él independientemente--	To see what he has and, and discuss with him independently--

AR	[SUPERPUESTO] Pero, pana, quiero que entiendas. Es más bien que, porque, INV. #5 lo que dice es correcto. Pero el sentimiento es más, como así. Por nosotros, y claro, nosotros estamos como punto de contacto y, ah, pero nos dan autoridad limitada. Pero como dice INV. #5 com- como hemos, hemos tenido ya varias reuniones, nos han dado más y más autoridad, por más y más interés en ti. Y yo creo que en gran parte es por los reportes nuestros. Nos sentamos con Alberto Guerra, nos sentimos muy bien, muy confiados, no queremos que... Igual, como tú le dices a Zambrano, "yo no tengo problema, los creo, etcétera", pero igual. Entonces, pero, ellos quieren, dicen, "bueno, ya, ya hemos avanzado mucho con Alberto Guerra. No conocemos a Zambrano, no queremos complicar el tema. Ahora, a empezar con Zambrano, estamos desconfiados, esto de James Craig. No creemos mucho, si será un truco, etcétera. Hablen con Alberto Guerra, a ver qué queremos cerrar con Alberto. Pero muy importante: Sin perjudicar, sin perjudicar a Nicolás". ¿Por qué? Para que me entiendas: ellos mismos, no vamos a [ININT], dicen, "la información de Nicolás Zambrano parece ser más importante". Quieren llegar a hablar con Nicolás Zambrano. Entonces no quieren perjudicar ni dañar a Nicolás Zambrano. No, eh... Además, te lo digo ahora mismo, Nicolás Zambrano no tiene que saber nada de esta conversación ni nada de lo que se, de lo que hay entre nosotros. Jamás. No sé si me explico.	[OVERLAPPED] But, buddy, I want to explain that. It's more than the, because what INV. #5 is saying is correct. But the feeling is more, like that. On our side, and of course, we are a point of contact and uh, but they give us limited authorization. But as INV. #5 says, as, as we have had already several meetings, they have given us more and more authorization, as there is more and more interest in you. And I think that's due in great measure to our reports. We sat down with Alberto Guerra, we feel very good, very trusting, we don't want to... Likewise, as you tell Zambrano, "I have no problem, I believe them, etc." but the same. So then, but, they want, they say, "well, enough, we have already advanced a lot with Alberto Guerra. We don't know Zambrano, we don't want to complicate matters. Now, when beginning with Zambrano, we're suspicious, this James Craig issue. We don't believe much, if it may be a ruse, etc. Talk to Alberto Guerra, to see what we want to finalize with Alberto. But very important: Without harming, without harming Nicolás." Why? So you understand me: they themselves, we will not [UNINT], they say, "Nicolás Zambrano's information seems to be more important." They want to get to talk to Nicolás Zambrano. So then they don't want to harm or affect Nicolás Zambrano. No, uh... Besides, I'll tell you right now, Nicolás Zambrano doesn't have to know anything about this conversation nor anything about, what there is between us. Never. I don't know if I'm clear.
AG	Sí.	Yes.
AR	Jamás.	Ever.
AG	Pero, mira, el momento que ustedes tengan toda esa información—	But, look, the moment you [p/.] have all that information—
AR	[SUPERPUESTO] Hm-mm.	[OVERLAP] Hm-mm.

AG	—van a tener que utilizarla de la misma forma que está siendo utilizada la información en el caso de <u>El Universo</u> , ¿no es cierto?	—you will have to use it the same way the information is being used in the <i>El Universo</i> matter, isn't it true?
	Digamos, el tema del uso de la información, y de...	Let's say, the subject of the use of the information and of...
AG	Y obviamente, ¿qué van a hacer? Van a desacreditar. Van a decir, Nicolás Zambrano, es obvio, que por esta documentación que tenemos, o estas pruebas que tenemos, Nicolás Zambrano no redactó la sentencia.	And obviously, what will you [pl.] do? You will discredit. You will say, Nicolás Zambrano, obviously, given these documents we have, or this evidence we have, Nicolás Zambrano did not write the judgment.
AR	Pero, una pregunta, una pregunta.	But, one question, one question.
	Eso está dicho hace ya rato.	That has been said for a while now.
AG	Sí, eso, sí, sí, sí. Eso está dicho hace rato.	Yes, that, yes, yes, yes. That has been said for a while now.
AR	[SUPERPUESTO] Pero, una pregunta.	[OVERLAP] But, one question.
	Eso no es mensaje nuevo.	That's not a new message.
AG	Sí, yo sé que no es, que no es nuevo.	Yes, I know it's not, that it's not new.
AR	¿Qué tiempo llega, es decir, qué tiempo lleva? Porque están perdiendo confianza. Y dicen, Rivero, "resuelvan eso ya, ya. Ya hace dos meses, eh, a estas alturas se han hecho muy amigos, bla, bla, bla. Todo bien, pero, ¿dónde está? No hemos visto nada". Lo que dijimos la última fue [sic], para nosotros fue muy, muy importante, yo pude reportar, "oye, yo vi la agenda, yo vi la agenda de Alberto, que tiene, tiene marcado, tiene marcado ahí que hubo algo entre él y Zambrano. Y para nosotros es muy importante porque, mira, lo vimos. No es algo que nos dijo, que simplemente con palabras - ¿no?	How long does it make, I mean, how long does it take? Because they're losing trust. And they say, Rivero, "settle that now, now. It has been two months, uh, at this stage you have become very friendly, blah, blah, blah. All's fine, but, where is it? We haven't seen anything." What we said last was [sic], it was very, very important to us, I was able to report, "listen, I saw the day planner, I saw Alberto's day planner, he has, he has written, he has it written there that there was something between he and Zambrano. And for us it's very important because, look, we saw it. It's not something that he told us, simply with words, right?
AG	Hm-mm.	Hm-mm.

AR	Que se vio. Pero me dice, "está bien. Pero, ¿no has visto más nada? ¿No has visto más nada?"	That it was seen. But he tells me, "that's fine. But have you seen anything else? You haven't seen anything else?"
AG	Hm-mm	Hm-mm.
AR	¿Eh? Entonces dicen ellos, "está bien", dicen ellos. Yo les digo, "pero, oye, pero dice, igual dice Alberto, él no ha visto nada, él no ha visto nada. ¿Que quieren cerrar? ¿Qué precio? Nada". Entonces dijeron "bueno". Por fin dijeron "está bien, aquí está el precio".	Huh? So then they say, "it's fine," they say. I say to them, "but, listen, but he, but Alberto says the same thing, he hasn't seen anything, he hasn't seen anything. That you want to finalize? What price? Nothing." So then they said, "fine." Finally they said "that's fine, here's the price."
INV. #5	Y lo que nos, digamos, la autoridad que tenemos para esta reunión es, tú en las, en las primeras reuniones nos dijiste –	And what we, let's say, the authorization we have for this meeting is, you, in the first, in the first meetings you told us—
AR	[SUPERPUESTO] ¿Cuánto?	[OVERLAP] How much?
INV. #5	—"bueno, pero cuánto de dinero, etcétera, etcétera". La autoridad que tenemos en esta reunión es hablar de eso, y es si vamos a concretarlo, digamos, si vamos a, digamos, para, para hablar en concreto de lo que queremos lograr hoy.	—"well, but how much money, etc., etc." The authorization we have for this meeting is to talk about that, and if we are going to decide something concrete, let's say, if we're going to, let's say, to, to talk specifically about what we want to achieve today.
AG	Por eso me indicabas el...	That's why you were showing me the...
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
INV. #5	Lo que queremos lograr hoy, para que tú sepas, es comprar tu computador. Y comprar o el acceso a tu cuenta de correo y que te crees otra o, para tener ese e-mail,	What we want to achieve today, so you know, is to buy your computer. And to buy or to have access to your e-mail address and for you to create another one, or to have that e-mail.
AR	Pana, esa computadora, mira ahí, esa, eh, lo trajo INV. #5 para reemplaz—para reemplazar el tuyo.	Buddy, that computer, look there, that one, uh, INV. #5 brought it to repla—to replace yours.
	[RISAS]	[LAUGHTER]
AR	Aquí está nuevecita, es de, es de lo último.	There it is, brand new, it's, it's the latest.

	Tú eres un abogado. Si, si, si esto funciona no te vamos a dejar sin ella.	You're an attorney. If this, if this works, we won't leave you without it.
AR	[SUPERPUESTO] Exactamente.	[OVERLAP] Exactly.
	Es un computador muy sofisticadísimo, pero bueno. Entonces, lo que queremos es comprar eso. M-m- Zambrano, digamos, como paso a sentarnos con Zambrano. Para ver qué es lo que tiene él.	It's a quite a very sophisticated computer, but, well. So then, what we want is to buy that. M-m- Zambrano, let's say, as a step toward sitting with Zambrano. To see what he has.
AR	Siempre como paso, yo, ya, se ha hablado con ellos que Alberto Guerra es puente a Nicolás Zambrano. Ellos quieren al Nicolás Zambrano, de todas formas. Es importante. Si tiene grabación.	Always as a step, I, already, they have been told that Alberto Guerra is the bridge to Nicolás Zambrano. They want Nicolás Zambrano, anyway. It's important. If he has a recording.
	Digamos, con él, tú no tienes que dar qué es lo que tiene él.	Let's say, with him you don't have to give away what it is he has.
AG	Claro, yo no, no, no, no.	Of course, not I, no, no, no,.
	Ni nosotros tampoco.	And we either.
AR	Pero puede tener algo importante.	But he could have something important.
	Tenemos claro qué tienes tú.	It's clear to us what you have.
AR	Sí.	Yes.
	Y en esta reunión, lo que estamos diciendo es, digamos, todos nos podemos beneficiar en esta situación y es comprar la información, el, el, los documentos que tienes tú en ese computador, en el e-mail y en tus agendas. Eh, tú recibes un dinero por esa información. Eh, y eso nos da, digamos, le, el paso a seguir para sentarnos con Zambrano. Un poco lo q- la situación es o nos beneficiamos todos al lograr esto nosotros porque le podemos llevar al cliente la información –	And in this meeting, what we are saying is, let's say, all of us can benefit in this situation and that's by buying the information, the, the, the documents that you have in that computer, in the e-mail and your daily planners. Uh, you receive some money for that information. Uh, and that gives us, let's say, the, the next step toward sitting down with Zambrano. A bit of wh—the situation is, or all of us benefit if we achieve this because we can take to the client the information—
AR	[SUPERPUESTO] Claro	[OVERLAP] Of course.

	— tú porque consigues un dinero que es para ti, que tú usarás, digamos, en lo que tú quieras, eh, y Zambrano porque finalmente vamos a conseguir darlo, pues el paso necesario para podernos sentar con él y, y hablar de qué es lo que tiene él, en las condiciones en que, digamos, nos genere confianza a nosotros y a él también. No se trata de que él se sienta desconfiado. O dos, si no lo logramos, pues nos vamos a perjudicar todos porque nosotros no vamos a conseguir esto, no nos van a autorizar, no nos van a autorizar la reunión con Zambrano, y tú te vas a quedar sin nada también.	—you because you get some money for you, for you to use, let's say, however you may want, uh, and Zambrano because finally we will be able to take that next, necessary step to be able to sit down with him, and talk about what it is he has, under conditions that, let's say, would generate trust for us, and him, too. This is not about him feeling mistrustful. Or, two, if we don't achieve this, well, all of us will be affected because we won't achieve this, they will not authorize us, they will not authorize the meeting with Zambrano, and you, too, will be left with nothing.
AR	Y Zambrano también. Y te lo digo, eh, realistamente. Yo, tú sabes, nosotros tenemos un nivel porque llevamos ya años con ellos, pero tú sabes que, además, el sis- el sistema americano: resultados.	And Zambrano as well. And I tell you, uh, realistically. I, you now, we have a certain level because we've been with them for years, but you know that, besides, the sys--- the American system: results.
AG	Hm-mm.	Hm-mm.
AR	Resultados. Ahí sí. Yo te lo digo sincero: cinco años y a mí en distintas sit- situaciones han surgido porque estaba representando a Rodrigo en una situación donde me a- tú sabes, me, se comunican conmigo, jamás me han autorizado ni un centavo para nada. Jamás. Siempre ha sido "no". Aquí, claro, que dentro de la ley de Estados Unidos, sólo la información, no testimonio. Pero hasta con eso, tú, hemos venido aquí y no tenemos nada, ¿eh? Así mismo. Esta vez me dicen, y dicen... plata en la mano.	Results. There, yes. I tell you honestly: five years and I've been in different sit—situations because I was representing Rodrigo in a situation where I was, you know, they've been in touch with me, they have never authorized one cent for anything. Never. It has always been "no." Here, of course, based on the laws of the United States, only the information, no testimony. But even with that, you, we have come here and we have nothing, huh? Like that. This time they tell me, and they say... cash in hand.
AG	¿Cuánto el computador? Así, dices, todo el computador. O sea que... ¿El computador es, es el CPU, no?	How much for the computer? Like that, you mean, the whole computer. You mean that... The computer is the CPU, right?
AR	¿Con las agendas?	With the daily planners?
AG	¿Cómo con las agendas?	How so with the daily planners?

AR	Las agendas tuyas. Nueve, diez, once.	Your daily planners. Nine, ten, eleven.
	Tus agendas donde anotas tus reuniones.	Your daily planners where you make note of your meetings.
AR	Copias de las agendas.	Copies of the daily planners.
AG	Aah. Las agendas.	Ooh. The daily planners.
AR	Sí, porque tienen importancia.	Yes, because they're important.
AG	Copias, copias.	Copies, copies.
AR	Copias. No, no, dejarte con tus originales, ¿no? Sí.	Copies. No, no, we'd leave you the originals, right? Yes.
	Digamos...	Let's say...
AR	¿Más nada, no, INV. #5	Nothing else, right, INV. #5
	Y el correo de Fajardo, tu acceso al correo electrónico o que nos hagas un <i>forward</i> de esos e-mails.	And Fajardo's e-mail, your access to e-mail or that you forward us those e-mails.
AG	Eso sí no, no sé nada de eso.	That I don't, I don't know anything about that.
AR	Pero ahí creo que lo que quieren es...	But I think that what they want there is...
	Lo que, lo que nos das es la, es la dirección del correo y la clave y tú te creas otro correo aparte. Digamos, sólo vamos a mirar eso. Si no te sientes cómodo, entonces, digamos, nos metemos en tu correo, y si quieres lo pod- ¿Tu, tu correo es <i>Hotmail</i> , es <i>Gmail</i> , es qué?	What, what you give us is the, the e-mail address and the password and you create another e-mail address separately. Let's say, we're only going to look at it. If you're not comfortable, then, let's say, we get into your e-mail and if you want we cou- Is your, your mail <i>Hotmail</i> , is it <i>Gmail</i> , or what?
AG	[RISA SUAVE] Es <i>Hotmail</i> .	[SOFT LAUGHTER] It's <i>Hotmail</i> .
	Nos podemos meter en tu correo y hacer <i>forward</i> de eso. Al, es decir, yo hago <i>forward</i> a una persona en Chevron para que lo tenga.	We can get into your mail and forward those. When, I mean, I forward that to a person from Chevron so he may have it.

AG	Bueno, sabes de que yo en esa... precisamente hace pocos días tuve un problema con mi correo.	Well, you know that I, in that one... precisely a few days ago I had problems with my e-mail.
AR	Hm-mm- Hm-mm.	Hm-mm. Hm-mm.
AG	Y que no, que no podía enviar mensajes.	And I couldn't, I couldn't send messages.
AR	Pero, ¿lo puedes accesar, o...?	But, can you access it, or...?
AR	De todas maneras te toca crear una cuenta nueva.	In any case you would have to create a new address.
AG	Sí, sí, ya, eso ya hice, ya hice.	Yes, yes, done, I already did that, done.
AR	[SUPERPUESTO] Hm-mm.	[OVERLAP] Hm-mm.
AG	Entonces, estoy con otra cuenta hoy. Entonces, pero esta, la antigua, o sea lo único que ahí puedo es...	So then, today I have another account. So then, but this one, the old one, I mean the only thing I can ...
AR	¿Tú sabes si el correo de Pablo Fajar— los correos de Pablo Fajardo están, en tu correo, digamos –	Do you know if the e-mail from Pablo Fajar—the e-mails from Pablo Fajardo are in your e-mail, let's say—
AR	La ayuda de memoria. La ayuda de memoria.	The memory aid. The memory aid.
AG	Yo entiendo que sí estaba.	I understand it was there.
AR	Ese es, ese tiene, ese es importante, para cualquier cosa de que estam- estamos hablando, ese es importante.	That is, that has, that is important, regarding anything we're, we're talking about, that is important.
AR	Eso es lo que queremos comprarte. Nos, digamos, dinos tú cuánto, cuánto.	That's what we want to buy from you. You, let's say, tell us how much, how much.
AG	Bueno, ¿cuánto están dispuestos?	Well, how much are you willing?
AR	Mira.	Look.
AR	Bueno, eh, como, yo no soy lego, yo soy abogado. [RISA]	Well, uh, since I know nothing, I'm an attorney. [LAUGHTER]

AG	[SUPERPUESTOS] [ININT] Precisamente.	[OVERLAP] [UNINT] Precisely.
AR	Yo soy abogado, así que... ¿Cómo... A mí me, eh... A mí no me importa poner eh, un, un, una cifra inicial, ¿no? Inicial. ¿Me entiendes? O, INV. #5 ¿qué tú crees?	I'm an attorney, so then... How... For me it's, uh... I don't mind setting uh, a, a starting figure, right? Starting. Understand? Or, INV. #5 what do you think?
INV. #5	Sí, sí. Tenemos veinte mil dólares en el...	Yes, yes. We have twenty thousand dollars in the...
AR	En la mano.	In hand.
INV. #5	En la mano, ¿no?	In hand, right?
AG	¿No pueden aumentar un poco de ceros?	Couldn't you add a few zeroes?
AR	[RISAS] Oooh. [RISA]	[LAUGHTER] Oooh. [LAUGHTER]
AG	¿Sabes qué? A ver, ¿qué necesitamos hacer con ese computador?	You know what? Let's see. What do we need to do with that computer?
INV. #5	Ir a recogerlo.	To go pick it up.
AG	¿Y?	And?
INV. #5	Y yo salgo con ese computador a, creo que a un laboratorio en donde lo van a revisar y van a buscar la información que tú nos describiste que hay.	And I go with this computer to, to a lab, I think, where they would go through it and look for the information you explained to us is there.
AR	Pero, INV. #5 concre- concretamente... eh, eh... qué, vamos allá, a casa de Alberto...	But, INV. #5 specif- specifically... uh, uh... what, do we go there, to Alberto's house...
INV. #5	[SUPERPUESTO] Sí, nos puede mostrar dónde está toda esta información, carpeta de tal, etcétera.	[OVERLAP] Yes, you can show us where all this information is, folder such and such, etc.
AR	Tú llevas la eso, lo traes acá. Claro.	You take that, you bring it here, of course.
AG	Y ese computador tendrá que ser sometido a algún entendido que sepa de eso - ¿no? - para sacarle la información.	And that computer would have to be given to a technician who knows about this, right? To get the information.

AR	Claro. Claro. Ah, y te, te entregamos el computador.	Of course. Of course. Oh, and we, we give you the computer.
CVX #	Sólo vamos a mirar eso, ¿no? No nos interesa nada más, no nos interesa ninguna otra información personal que haya en tu computador.	We will see only that, right? We're not interested in anything else, not interested in any other personal information that may be in your computer.
AG	No, ahí hay mucho que es en relación con los juicios, tanto con unos juicios de—	No, there is a lot there that is related to the trials, as well as with some trials that—
AR	Los otros juicios.	The other trials.
CVX #	Y por eso traemos un computador, porque no te queremos dejar sin computadora. Este es un computador súper rápido. Es un computador —	And that's why we bring a computer, because we don't want to leave you without a computer. This is a superfast computer. It's a computer—
AR	[SUPERPUESTO] Lo más moderno.	[OVERLAP] The very latest.
CVX #	—de lo más moderno, lo más fantástico. Yo no, yo sé muy poco de computadores, tengo que confesar—	--the very latest, the most awesome. I don't, I know very little about computers, I must confess—
AR	[SUPERPUESTO] Yo menos. Yo menos.	[OVERLAP] And I even less. I even less.
CVX #	— denme el mejor computador que tengan en este momento, liviano, <i>laptop</i> , eh, mucho mejor que este, que este hijo de puta.	--give me the best computer available at the moment, light, laptop, uh, much better than this, than this son of a bitch.
AG	A ver. ¿Tú puedes... Llevamos la computadora a mi casa.	Let's see. Can you... Let's take the computer to my house.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Toda la información que está ahí, sobre todo la personal, pasarla al...	All the information that's there, especially the personal information, transfer it to...
AR	Sí.	Yes.
CVX #	Sin duda.	No doubt.
AR	Sí. Bueno...	Yes. Well...

	[SUPERPUESTO] [ININT] te va a ayudar a hacerlo—	[OVERLAP] [UNINT] will help you do it—
AR	[SUPERPUESTO] [ININT] ¿Tienes acceso, o tú sabes hacerlo? Yo no.	[OVERLAP] [UNINT] Do you have access, or do you know how to do it? I don't.
	Sí, digamos, es ponerla en un... la información que te interese mantener es ponerla en un, en un...	Yes, let's say, you have to put it in... the information you're interested in keeping is put in a, in a...
AR	<i>Flash.</i>	Flash drive.
	Un <i>flash memory</i> .	A flash drive.
AG	Ah, ¿y luego pasarla?	Oh, and then transfer it?
	Y pasarla a esto.	And transfer it here.
AR	Pero, ¿tú sabes hacer eso?	But, you know how to do that?
	Sí, eso sí sé.	Yes, I do know that.
AR	Okey, bueno. Bueno. Eh, pana, todo tiene que ser, que nada debe ser que te quedas al, al aire, etcétera. No tienes, si ya, y si no sabes, un técnico. No queremos complicar tampoco, queremos... Nos mandaron con dinero en la mano, ¿no? No queremos complicar. Porque mañana me dicen... ¿Quién sabe lo que me digan mañana?	Okay, good. Well. Uh, buddy, everything has to be, nothing has to be that you're left in mid-air, etc. You don't have, if already, and if you don't know, a technician. We also don't want to complicate, we want... We were sent cash in hand, right? We don't want to complicate things. Because tomorrow they'll say... Who knows what they'll tell me tomorrow?
AG	[RÍE]	[LAUGHS]
AR	Yo soy realista. Eso me recuerda un chiste. ¿Me permites?	I'm a realist. And this reminds me of a joke. May I?
AG	Sí.	Yes.
AR	¿Tú, tú conoces al, al comediante Al- tengo que, tú sabes que ahora sí entramos en un chiste, tengo que...	Do you, do you know the, the comedian Al- I have to, you know that when we get into a joke, I have to...
	[RÍE]	[LAUGHS]

AR	¿Tú conoces al comediante Álvarez Guedes, el cuba- el cubano? Guillermo Álvarez Guedes. Y él algo decía de eso.	Do you know the comedian Álvarez Guedes, the Cub-- the Cuban? Guillermo Álvarez Guedes. He said something about that.
	Un, un, muy famoso.	A, a, very famous.
AG	¿Un, un americano famoso?	A, a famous American?
AR	Él sabe, cubano americano.	He knows, Cuban-American.
AG	Ya.	Right.
AR	Entonces el cuento famoso de Álvarez Guedes es así: Es un tipo que está guiando, manejando en el campo, tú sabes, con su [ININT] una noche oscura, sin luna. Y de pronto - ¡pum! - se le poncha una llanta, una, ¿cómo [ININT]. Y se ve, para, va al malet- al maletero a buscar el gato. Ustedes dicen gato, ¿no?	So the famous joke by Álvarez Guedes goes like this: A man is driving, out for a ride on the open road, you know, with his [UNINT] a dark, moonless night. And suddenly – pow! – he gets a flat tire, a, how [UNINT]. And he goes to, he goes to the tru- to the trunk to look for the jack. Do you call it jack?
AG	El gato, sí.	The jack, yes.
AR	A buscar el gato.	To look for the jack.
AG	Gato o gata, también	Jack. Jack, also.
	Y cuando va, no está el gato; se le ha extraviado el gato. Y dice: “coño. Aquí estoy en el campo, noche oscura, s- sin gato, con una llanta ponchada”. Dice, “estoy perdido. ¿Qué hago yo?” En eso ve una lucecita y dice: “Déjame pensar”, caminando, “voy a ver si este campesino tiene un gato”. Empieza a caminar, pe- pero en el camino se empieza a dar cuerda, y el tipo empieza: “y si llego y el campesino no tiene gato. O si llego y el campesino tiene gato y me dice que no tiene gato. O si el tipo me dice que tiene gato, pero está perdido el gato. O partido el gato. O que me dice...” Y ya, se da tremenda vuelta. Llega, toca la puerta, abre el dueño de la casa: “¿En qué le puedo ayudar?” “¡Métete el gato por el culo!”	He goes back and there’s no jack, he has lost his jack. He says, “shit. Here I am in a field, a dark night, n- no jack, and a flat tire”. He says, “I’m lost. What do I do?” Then he sees a small light and says: “Let me think,” as he walks, “I’ll go see if this farmer has a jack.” He starts walking, but on the way he starts cranking up and starts: “and if I get there and the farmer doesn’t have a jack. Or if I get there and the farmer has a jack, but says he doesn’t have one. Or if the guy tells me he has a jack, but has lost his jack. Or the jack is broken. Or he tells me....” And he gets all wound up. He gets there, knocks on the door, the man of the house opens the door: “How may I help you?” “Shove the jack up your ass!”
	[RISAS]	[LAUGHTER]

AG	Bueno.	Good.
AR	[RIENDO] Por eso tú sabes que yo... Eso del gato me da [ININT]. Así que lo que yo digo es que yo tengo el gato. [RÍE]	[LAUGHING] That's why you know that I... That about the jack makes me [UNINT]. So then what I say is that I have the jack. [LAUGHS]
AG	Bueno. Aquí algo medio parecido, el campesino que, que, que dice, lo voy a sacar al caballo, a este caballito lo voy a sacar a vender, puta. "¿Y cuánto vas a pedir?" "Cien mil dólares". Puta. Y estaba con ese cuento y empieza a ponerle vaselina a todo el caballo.	Well. Here we have something similar, the farmer who, who says, I will take out the horse, this little horse I'll take it out to sell it, damn. "How much will you ask?" "One hundred thousand." Damn. That's what he's up to when he starts putting Vaseline all over the horse.
AR	[RISAS]	[LAUGHTER]
AG	"Pero, ¿por qué puta le estás poniendo gasolin-vaselina, untándole vaselina a un caballo?"	"But, why the hell are you putting gasolin-Vaseline, smearing Vaseline on a horse?"
	[SUPERPUESTO] [RISAS]	[OVERLAP] [LAUGHTER]
AG	"Porque lo voy a sacar a vender". "¿Y? Y, puta, ¿qué tiene que ver la vaselina?" "Pues, sencillo. Como voy a pedir cien mil dólares por el caballo, me han de decir que lo- me lo meta por el culo".	"Because I am going to sell it." "So? Damn, what does the Vaseline have to do with that?" "Well, easy. Since I'm asking one hundred thousand for it, surely they'll tell me to shove it up my ass!"
	[RISAS]	[LAUGHTER]
AG	[SUPERPUESTO] [ININT]	[OVERLAP] [UNINT]
AR	Está bueno, está bueno. Hey, they are similar.	That's good, that's good. Hey, they are similar.
AG	La... el público, la gentes es... y, y la gente ecuatoriana sobre todo la quiteña, es muy hábil para esto de los chistes. Puta los, aquí se llaman cachos. Se dice cachos.	The public, people are... and Ecuadorian people, especially those from Quito, are very good at telling jokes. Damn the, here they're called "cachos." We say "cachos."
	Cachos son los chistes.	"Cachos" are jokes.
AG	Son los chistes.	They are jokes.

AR	[ININT] INV. #5 hazme el favor de recordarme, hay un programa de la Cuba republicana que se llama "Trespatines". No sé. Que es... tienen unas escenas de un tribunal. Se, mucho se ha... eh, hay un carácter que es un campesino cubano, entonces un juez, el estenógrafo del juez, eh, y un, siempre es un gallego que está eh, como que alegando que el campesino lo ha engañado, lo ha estafado, y siempre lo manda a juicio. Entonces, mucho del tema es el juicio. Entonces el juez y es simpatiquísimo. Creo que...	[UNINT] INV. #5 please remind me, there's a show from when Cuba was a Republic called "Trespatines." I don't know. It is... they have skits in a courtroom. It, much has... uh, there's a character who's a Cuban farmer, then there's the judge, the court reporter, uh, and one, there's always like a Spaniard who uh, is always arguing that the farmer has fooled him, has swindled him, and is always suing him. So much of the story is the trial. So then the judge, and it's quite charming. I think that...
AG	No, no, eso de los 'Trespatines' aquí es un programa que lo veían.	No, no, that "Trespatines" is a show they would show here.
AR	Pero, ¿el 'Trespatines' de lo, de Cuba, o no? Ese.	But, is it "Trespatines" from, from Cuba, or not? That one.
AG	El 'Trespatines' de Cuba.	"Trespatines" from Cuba.
AR	Ah, ¿tú lo conoces?	Oh, you know it?
AG	Claro.	Of course.
AR	Ah. Simpatiquísimo.	Oh. Quite delightful.
AG	Por, por [ININT]	For, for [UNINT]
AR	[SUPERPUESTO] Ah, ¿que tú lo conoces?	[OVERLAP] Oh, do you know it?
AG	Claro, claro. Aquí lo han pasado en televisión, muchos años. Todo, todo mundo sabe que los 'Trespatines' inventó la juerga esa de--	Of course, of course. It's been shown here on television, for years. Everyone, everyone knows that 'Trespatines' came up with that ruckus about--
AR	[SUPERPUESTO] Ah, ya, ya, ya, ya.	[OVERLAP] Oh, right, right, right, right.
AG	[SUPERPUESTO] [ININT, ININT]	[OVERLAP] [UNINT, UNINT]
AR	No, pero eso es algo muy cubano, tú no lo conoces, ¿no? No. Ahora, es antiguo, es antiguo.	[UNINT], you know it, right? No. Now, it's an oldie, it's an oldie.

AG	Aquí se llama "La... el, el, la tremenda corte".	Here it's called the... the, the " <i>La tremenda corte</i> ."
AR	Es, "La tremenda corte". Es el nombre, ese es el nombre. Candel—	Yes, " <i>La tremenda corte</i> ." That's the name, that's the name. Candel—
AG	[SUPERPUESTO] El programa de "La tremenda corte", con José Candelario Trespatines.	[OVERLAP] The " <i>La tremenda corte</i> " show, with José Candelario Trespatines.
AR	[SUPERPUESTO] Exact—	[OVERLAP] Exact—I
AG	[SUPERPUESTO] y la Nananina.	[OVERLAP] and Nananina.
AR	[SUPERPUESTO] [ININT] ¡La Nananina! Exactamente.	[OVERLAP] [UNINT] Nananina! Exactly.
AG	Y el juez, no sé cuánto.	And the judge, I don't know who.
AR	[SUPERPUESTO] Es un programa de los años 50, cubano—	[OVERLAP] It's a Cuban show from the 50's—
AG	Sí, sí.	Yes, yes.
AR	—pero es comedia. Pero es el, el...	—but it's a comedy. But it's the, the...
AG	El gallego también.	The Spaniard, too.
AR	[SUPERPUESTO] El gallego.	[OVERLAP] The Spaniard.
AG	Se llama no sé cómo.	I don't know his name.
AR	Rom- Rómulo, Rafael, no recuerdo.	Rom- Rómulo, Rafael, I don't remember.
AG	Aquí lo conoce todo mundo.	Everybody knows it here.
AR	Ah, ya.	Uh, right.
AG	A tal punto que últimamente, no hace mucho, incluso están—	To such a degree that lately, not too long ago, they're even—I
AR	[SUPERPUESTO] Pero muy simpático.	[OVERLAP] But very pleasant.

AG	—salió un programa de 'Trespatines', pero, o alguna cosa parecida, de unos, de una gente de Guayaquil.	--there was a 'Trespatines' show, but, or something like it, from some, some people from Guayaquil.
AR	Te digo la verdad. Si miras las comedias americanas de los años 50, no tiene nada que, que envidiarle a... [MUSICA] Bueno, regresando al tema.	I'll tell you the truth. If you watch the American comedies from the 50s, they have nothing to feel bad about.. [MUSIC] Well, getting back to the subject.
AG	Aló [DOE II] ¿Cómo está, mi pana?	Hello, [DOE II] how are you, buddy?
AR	[SUSURRO] INV. #3 can we, ¿puedes subir el aire? Está algo...	[WHISPER] INV. #3 can we, can you lower the AC? It's a little...
[DOE II]	Está apagado.	It's off.
AR	Sí. Ah, está apagado.	Yes. Oh, it's off.
AG	Ya.	Right.
AR	[SUSURRO] [ININT]	[WHISPER] [UNINT]
AG	Ingeniero Francisco Barahona, ¿no? Y, y este señor es de Lago mismo, ¿no? ¿Presidente de la Cámara de Comercio? Francisco Barahona. Barahona. ¿Algún otro apellido? Okey. Pero que es él, es él, ¿no? Ya, okey, [DOE II] muchas gracias. Estamos hablando. Suerte.	Engineer Francisco Barahona, right? And, and this man is right from Lago, right? Chamber of Commerce President? Francisco Barahona. Barahona. Any another surname? Okay. But as far this being him, it's him, right? Right, okay, [DOE II] thank you very much. We'll talk. Good luck.
AR	Y bueno, entonces te [ININT] pero eso sí es... lo cubanos también tú sabes que tienen de, fama de tener eso en común [ININT] mediante ese.	And well, so then I [UNINT] but that is... that Cubans, you know, are known for having that in common [UNINT] that comedian.
AG	Hm-mm.	Hm-mm.
AR	Bueno, regresando al tema, pana. Como te dije, eh, queremos agilizar y... y eso es una oferta.	Well, back to the subject, buddy. As I told you, uh, we want to speed up, and ... and this is an offer
AG	Bueno, mis panas. A ver, esto es el justificativo de que ustedes, de que tú - ¿no?	Well, my friends. Let's see, this is the explanation that both of you, that you, right?

AR	Te sue— te...	Does it—does it...
AG	Que eres el ya, el, eres prácticamente abogado de la, del grupo Chevron. Pero ahí está. Yo voy a hablar con ese pana.	You are the, the, you're practically the attorney for the, the Chevron group. But there it is. I will talk that buddy.
AR	Eh, ¿le, le hacemos una, una copia del pasaporte?	Uh, do we make him a copy of the passport?
INV. #	[RÍE]	[LAUGHS]
AG	No, no. No, yo de alguna forma le hablé que con ustedes mantengo buena amistad. Son muy, son muy chéveres, dicen aquí en Ecuador.	No, no. No, somehow I told him that I have a good friendship with you both. You are very, very cool, they say here in Ecuador.
INV. #	En INV. #5 decimos igual.	In INV. #5 we say the same.
AR	Igual en Cuba.	The same in Cuba.
AG	[SUPERPUESTOS] [ININT] Que son gente tratable, amable. Ahora ya hemos, nos hemos suelto un poco y hemos hablado de chistes.	[OVERLAP] [UNINT] That you are easy to get along with, kind. Now we have, we have loosened up a bit, and we have told jokes.
INV. #5 AR	[RÍEN]	[LAUGHTER]
AG	¿Qué será cuando hablemos de hembras?	What will it be like when we talk about girls?
INV. #	[RÍE]	[LAUGHS]
AG	[ININT]	[UNINT]
AR	Yo ya he contado el, ese chiste del abogado borrachito, ese yo lo he usado, el que va a la tienda.	I have already told the joke about the drunken attorney several times [UNINT] the one who goes to the store.
AG	Sí.	Yes.
AR	¿Tú no, tú no recuerdas [ININT] primera vez el cuento del, del cur- el, el abogado que se emborrachaba y que va a sacar--	You don't, you don't remember [UNINT] first time the story of the prie—the, the attorney who would get drunk and would go withdraw--
AG	Y que va a sacarla con la tarj- con la, con la tarjeta de abogado.	And he goes to withdraw with the card, with his attorney's card.

AR	Sí, sí.	Yes, yes.
AG	Ladrón, ladrón. Puta, "he metido la tarjeta, la credencial de abogado". Bueno, respecto de lo otro.	Thief, thief. Damn, "I've put in my attorney's credential." Well, regarding the other issue.
	Hagámoslo.	Let's do it.
AG	Hmm.	Hmm.
AR	Pana, en efectivo.	Buddy, in cash.
AG	Sí, pe—[RÍE]	Yes, bu—[LAUGHS]
AR	Bueno [ININT] como dicen en inglés--	Well, [UNINT] as they say in English--
AG	[SUPERPUESTO] Esto es, esto es muy poco.	[OVERLAP] This is, this is very little.
AR	Bueno, los americanos dicen algo que creo que también es bueno eh, dicen que 'el dinero habla'.	Well, the Americans have a saying that I believe is good also uh, they say, "money talks."
AG	Siempre.	Always.
AR	Así que...	So...
AG	Sí, sí, en parte así es. Aquí hay un dicho y creo que es mundial. Dice: "por, por la plata baila el perro, por el oro, perro y perra".	Yes, yes, part of it is like that. There's a saying here and I think it's world-wide. It says: "money talks, gold screams."
	[RISAS]	[LAUGHTER]
	[ININT]	[UNINT]
AR	Me gusta, me gusta. [ININT] Bueno, entonces, pero.	I like it, I like it. [UNINT] Well, so then, but.
AG	Sí, pero hay cosas, hay cosas que...	Yes, but there are things, there are things that...
AR	[ININT]	[UNINT]

AG	Aunque se q- se quiera, pero a veces no se puede, ¿no?	Even though one may be— be willing, but sometimes it can't be done, right?
AR	Hmm.	Hmm.
AG	Hay situaciones tácitas. Bueno. Me dejaron intrigado. Pero está muy poco aquí.	There are tacit situations. Well. You two left me intrigued. But there's very little here.
AR	Bueno. ¿Entonces?	Well. So, then?
AG	[SUSPIRO]	[SIGH]
	¿Qué necesitamos para que lo hagamos hoy, ya digamos--	What do we need so that what we do it today, now, let's say--
	[SUPERPUESTO][CARRASPEO]	[OVERLAP] [CLEARS THROAT]
	--[ININT] del computador?	--[UNINT] of the computer?
AG	Bueno, tendríamos que, que ir a mi casa. Con un par de <i>flash</i> , o uno, no sé, par de <i>flash</i> , sacar toda la documentación más personal - ¿no? - más personal.	Well, we'd have to, to go to my house. With a pair of flash drives, or one, I don't know, couple of flash drives, retrieve all the most personal information -- right? -- the most personal.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Y para que quede en el <i>flash</i> .	And to have it remain in the flash drive.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	¿Ya? Y, y que se lo lleven el computador para que lo hagan ustedes mismos.	Right. And, and that you take the computer so you do it yourselves.
	Y que tú nos muestres, 'esta es la carpeta donde está etcétera, etcétera'.	And that you show us, 'this is the folder that has etc., etc.'
AG	Sí. Sabes de que ahí hay, yo... sabes de que yo más o menos, hoy estoy más o menos medio, medianamente inteligenciado. Sí, yo no s— yo no, yo nunca me interesé en...	Right. You know, there, I'm... you know that more or less, now I'm more or less, some, somewhat knowledgeable. Yes, I'm n-- not I, I never became interested in...
	En computación.	In computers.

AG	Entonces por ahí –	So then, around there--
	[SUPERPUESTO] Claro.	[OVERLAP] Of course.
AG	– hay un montón de datos, por aquí por acá, ¿no? Entonces ya tendrían que, que entrar con toda la tranquilidad y con un entendido a, a desmenuzar todo lo que hay.	--there's a bunch of information, here and there, right? So then, you would have to, would have to, calmly and with a technician, to peel away everything that is there.
	Okey.	Okay.
AG	Entonces, yo, buscando, buscando, buscando encontré, por ejemplo, ahí tengo unas sentencias de la Lupe Llori.	So then, as I searched, and searched, and searched I found, for example, I have the judgments on Lupe Llori.
	Sí.	Yes.
AG	¿Tú sí sabes de la, el caso de la Lupe Llori?	You do know of the, the case of Lupe Llori?
AR	Yo no conozco.	I don't know it.
AG	¿Ya? Encontré un poco de las providencias de la Texaco, de lo que ustedes me estaban—	Right? I found a few of the court orders about Texaco, of what you two were—
AR	[SUPERPUESTO] Ese sí. Eso sí.	[OVERLAP] That one, yes. That, yes.
AG	Ya, por ejemplo, esa la, esa que tenía una grandota que llegábamos hasta creo que la sesenta y siete o setenta y siete.	Right, for example, the one, the one that had a very big one that I think we got up to sixty-seven or seventy-seven.
AR	¿Y por fin era la tuya o era...?	In the end, was it yours or was it...?
AG	Claro, era lo mía.	Of course, it was mine.
AR	Ah, porque tú tenías dudas cuando hablamos.	Oh, because you had doubts when we talked.
AG	Yo tenía duda porque tengo tantas. Pero—	I had a doubt because I have so many. But—
AR	[SUPERPUESTO] Ah.	[OVERLAP] Oh.
	Pero, digo ¿encontraste—	But, I mean, did you find—

AG	En la computadora mía está esa.	That one is in my computer.
AR	Ah, bueno, entonces estás...	Oh, well, then you are...
■	¿Encontraste el borrador de sentencia—	Did you find the draft of the judgment --
AG	Sí, están ahí.	Yes, they're there.
■	—que te dio Zambrano?	—that Zambrano gave you?
AG	Ajá, sí.	Uh-huh, yes.
■	¿El del, el borrador de sentencia final?	The one of, the draft of the final judgment?
AG	No, no, no, no, no. El de las providencias de—	No, no, no, no, no. The one with the court orders from—
AR	[SUPERPUESTO] Yo sé a qué te refieres, ¿eh? Yo sé.	[OVERLAP] I know what you mean, uh? I know.
AG	¿Ya?	Right?
AR	Era unas que estaban todas, Alberto, ¿la ayuda de memoria?	These were some that were all, Alberto, the memory aid?
AG	Claro ahí la he tenido en el...	Of course, I have had it there in the...
AR	¿Pero lo viste?	But did you see it?
AG	Sí, sí, ya la vi.	Yes, yes, I saw it.
■	La ayuda de memoria que te manda Fajardo.	The memory aid Fajardo sent you.
AG	¿Ah?	Huh?
■	La ayuda de memoria—	The memory aid—
AG	Ah, no, no, no. Me refiero a la hmm...	Oh, no, no, no. I'm talking about the hmm...
■	A la providencia que tú [ININT]	The court order that you [UNINT].

AG	A esas providencias, pero—	Those court orders, but—
AR	[SUPERPUESTO] Sí, yo lo entiendo, pero digo, separado de eso, la ayuda de memoria, ¿la viste?	[OVERLAP] Yes, I do understand, but I mean, separate from that, the memory aid, did you see it?
AG	No, no la vi. Yo la estuve buscando y no la —. Es que yo no soy muy conocedor de estas huevadas. Entonces...	No, I didn't see it. I was looking for it and I didn't — It's because I don't know too much about these things. So then...
AR	Ya.	Right.
AG	Ya. Entonces, hay datos. Ahora, hay otra cosa también ahí en—	Right. So then, there is information. Now, there's another thing there as well in—
AG	¿Tus agendas?	Your daily planners?
AG	¿Ah?	Huh?
AG	Tus agendas del...	Your daily planners of ...
AG	No, si mis agendas se refieren a...	No, my daily planners pertain to...
AG	A tu, ¿cómo le llamas tú?	To your, what do you call it?
AR	Tú, eh, llevas una cuenta, una contabilidad.	You, uh, keep a tally, some accounting.
AG	Ese, esa tarjetita que traías—	That, that small card you had—
AR	[SUPERPUESTO] Sí.	[OVERLAP] Yes.
AG	—la vez pasada en que anotaste la reunión con los ñaños y o sea.	—last time in which you wrote the meeting with the brothers, and I mean.
AG	Ah, right, no, eso no, eso no. Llevo uno físico. No, no, yo ahí llevo por ejemplo, claro, unas cosas que sean muy personal, digo, detalle, gastos de casa de Jorge.	Oh, right, no, not that, not that. I have a real one. No, no, for example there I have, sure, some things that may be very personal, I mean, detail, Jorge's house expenses.
AR	Sí, pero, no, yo entiendo, yo—	Yes, but, no, I understand, I—

AG	[SUPERPUESTO] Claro. Detalle, gastos, casa, casa, papá. De ese tipo de cosa me anoto.	[OVERLAP] Of course. Detail, expenses, house, house, dad. That kind of thing I write down.
AR	Pero, también entradas de... el Nicolás. Llegó tanto del Nicolás.	But, also entries from... Nicolás. So much received from Nicolás.
	¿No? Y sobre todo, reunión con Fajardo y Donziger.	Right? And especially, meeting with Fajardo and Donziger.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
	Eso es lo que nos interesa.	That's what interests us.
AR	Bueno, o, eh...	Well, or, uh...
AG	Bueno, ahí hay, dar—debería haber datos, pero como yo no soy muy entendido, hay datos...	Well, there is, dar—there should be information, but since I'm not an expert, there is information...
	Pero en tu, ¿no? Las, las físicas estas, tus...	But in your, right? The, the hard-copy, your...
AR	Las agendas.	The day planners.
AG	Ah, mis, estas.	Ah, my, these.
AR	Tus calendarios.	Your calendars.
	¿Cómo les llamas tú?	What do you call them?
AR	Como este.	Like this one.
AG	Agendas, agenda.	Day planners, day planner.
AR	Como este, ¿no?	Like this one, right?
AG	Agen- agendas diarias.	Dail—daily planners.
AR	Sí.	Yes.
	Sí. Esas son las que queremos. Del año pasado y el antepasado.	Yes. Those are the ones we want. From last year and the year before last.

AR	Copias, copias.	Copies, copies.
AG	¿Con copias no hay problemas?	Any problem with having copies?
	No sé, pues.	Well, I don't know.
AR	No, copias está bien, está bien.	No, copies are fine, that's fine.
	Okey.	Okay.
AR	No, si quieres quedarte y tú te has, te quedas con eso para tener una contabilidad, ¿no? O si, si te da lo mismo, la, el original.	No, if you want to keep and you have, you keep that to keep your accounting, right? Or if you don't care, the, the original.
AG	No, si más bien, más bien... y me es afectivo eso, ¿no? Todos los datos que yo tengo ahí.	No, actually, actually... I have some attachment to that, right? All the information I have there.
AR	Eso se puede arreglar [ININT]	That can be fixed [UNINT]
	Más afectivo lo que te puedes comprar con el dinero que te paguemos. [RÍE]	You will become more attached to what you can buy with the money we pay you. [LAUGHS]
AR	Sí, claro, es verdad, es verdad, es verdad.	Yes, sure, true, true, true.
AG	Ayuda, pero, pero es tan poco.	It helps, but, but it's so little.
AR	Bueno, pero entonces, aquí estamos. Aquí está el, te estoy oyendo.	Well, so then, here we are. Here is the, I'm listening.
AG	Creo que lo podemos hacer.	I think we can do it.
	Pero, entonces hagámoslo. ¡Vamos! Esto, digamos, esté listo y de aquí a tu casa vamos a llegar a un acuerdo. Eso es lo que tenemos en <i>cash</i> . De aquí al final de la tarde te solucionamos para tener un poco más. ¿Cuánto es?	But, so then let's do it. Let's go! This, let's say, be ready and we'll make a deal on the way to your house. This is what we have in cash. Between now and afternoon's end we'll have managed to have a little more. How much is it?
AR	¿Cuánto? No cuándo. Yo dije cuánto. [RÍE]	How much? Not when. I said how much. [LAUGHS]
AG	Que sean cincuenta mil.	Make it fifty thousand.

	Ah, tú estás pidiendo más del doble, pero, y digamos, ¿por tu—	Oh, you're asking more than twice, but, and let's say, for your—
AR	[SUPERPUESTO] [ININT]	[OVERLAP] [UNINT]
	—cuenta de correo, las agendas y el computador?	—e-mail account, the day planners and the computer?
AG	Claro, yo les entrego el computador.	Of course, I will give you the computer.
	¿Y las agendas?	And the day planners?
AG	Y las copias de las agendas.	And copies of the day planners.
	Okey.	Okay.
AG	Copias de las agendas.	Copies of the day planners.
	Y el, y el acceso a tu cuenta donde están los <i>mails</i> de Fajardo.	And the, access to your account that has the mails from Fajardo.
AG	¿Y a, cómo es eso el acceso? O sea te doy el número de...	And, how's that about access? I mean, I give you the number of...
	El número de, de, la dirección del <i>e-mail</i> y el <i>password</i> . Pero de la cuenta—	The number to, to, the e-mail address and the password. But for the account—
AG	[SUPERPUESTO] Ah, ya.	[OVERLAP] Oh, right.
	--que tú ya no usas.	--you don't use anymore.
AG	Claro, sí, porque esa tiene... Claro, esa cuenta que ya no la estoy usando.	Of course, yes, because that one has... Of course, that account I'm no longer using.
	[PAUSA]	[PAUSE]
AR	Ayúdanos, pana, un poco, eh, tú sabes. Ayúdame un poquito. [RÍE]	Help us, buddy, a little, uh, you know. Help me a little. [LAUGHS]
AG	Ustedes se han gastado cincuenta mil dólares en solamente en el hotel [ININT]	You two have spent fifty thousand dollars in hotels alone [UNINT].

AR	Ayúdame un poquito, ayúdame con algo, algo.	Help me a little, help me with something, something.
AG	¿Y, y vamos a seguir trabajando en esto?	And will we continue working on this?
	Sí.	Yes.
AR	Sí—	Yes—
	[SUPERPUESTO] [ININT]	[OVERLAP] [UNINT]
AR	[SUPERPUESTO] No pero, espera. Quiero quedar eso así claro: puente. y yo te lo dije la primera vez; puente a Nicolás Zambrano y te toca a ti cuando se arregla con Zambrano, una parte. Y eso no es negociable con Nicolás Zambrano. No sé si me explico. El concepto es que te toca a ti algún, alguna parte del valor de eso porque nosotros no llegamos a Nicolás Zambrano si no es por ti. ¿Me explico?	[OVERLAP] No but, wait. I want to make this clear: Bridge. And I mentioned it to you the first time; bridge to Nicolás Zambrano and you get yours when a deal is reached with Zambrano, a part of it. And that is not negotiable with Nicolás Zambrano. I don't know if it's clear. The idea is that you get a, some part of the value of that, because we didn't get to Nicolás Zambrano except through you. Did I say it clearly?
AG	Sí, sí, yo sé ustedes aparte me— [ININT]	Yes, yes, you [pl.]— [UNINT]
AR	[SUPERPUESTO] Sí, hay dos jugadores, hay dos jugadores.	[OVERLAPPED] Yes, there are two players, there are two players.
AG	Claro, claro, ustedes me reconocen—	Of course, of course. You assign me—
AR	Sí.	Yes.
AG	—alguna cantidad por, por—	—some amount for, for—
AR	Sí.	Yes.
AG	—por negociar con Zambrano—	—to negotiate with Zambrano—
AR	[SUPERPUESTO] Eso no es—	[OVERLAP] That is not—
AG	[ININT] —independientemente de lo que Zambrano, Zambrano me pueda a mí ceder, ¿no?	[UNINT] —independently of what Zambrano, Zambrano may be able to transfer to me, right?

AR	INV. #5 Dile, yo no sé qué costó la computadora, pero también tener el valor completo. [RÍE]	INV. #5 Tell, I don't know how much that computer cost, but also to get its full value. [LAUGHS]
	[VOCES SUPERPUSTAS INDISTINTAS]	[INDISTINCT, OVERLAPPED VOICES]
AG	Yo tengo que ver, ya.	I have to see about that, right.
INV. #5	Pero vamos a hacer eso ya. Cancela lo que tengas.	But let's do that now. Cancel whatever you have.
AG	No, no puedo cancelar. Mejor, me acompañen.	No, I can't cancel. Better yet, come with me.
INV. #5	Vamos.	Let's go.
AR	Pero, ¿a dónde vamos?	But, where are we going?
AG	Yo tengo a las-s-s doce y media más o menos, viene un hijo mío con mi nuera a una notaría acá arriba nomás.	At twelve-thirty, around there, I have, a son of mine is coming over with my daughter-in-law to a notary's office, just up ahead.
AR	Ah, está bien.	Oh, that's fine.
AG	Tienen que firmar un documento.	They have to sign a document.
AR	¿Qué [ININT]? Un poco [ININT] Ah, ya son las once y diez, ¿no?	What [UNINT]? A little [UNINT]. Oh, it's already 11:10, right?
AG	Ya.	Right.
AR	Entonces tienes, ¿tienes que salir ya?	So then you have, you have to leave now?
AG	Entonces vamos--	So then let's go--
AR	[SUPERPUSTO] ¿Vamos hablando?	[OVERLAP] Do we talk on our way?
AG	Entonces vamos hablando y [ININT]—	So then let's talk on our way and [UNINT]
AR	[SUPERPUSTO] Eh, INV. #5 INV. #5 lo que me preocupa ahí es, es ¿vas a, vas a cerrar ahí bien o cómo haces?	[OVERLAP] Uh, INV. #5 INV. #5 what worries me is, is, are you, are you going to lock that or what will you do?

	Yo creo que hay que llevarlo.	I think we have to take it.
AR	Claro.	Of course.
AG	Coja ahí y aquí no le pasa nada, coja meta en el--	Get that and nothing will happen here, take it, put it in the--
AR	No soy, tampoco, no soy, no soy de las películas. Yo soy abogado.	I'm not, I'm also not, I'm not like in the movies. I'm an attorney.
AG	[SUPERPUESTO] Ah, bueno.	[OVERLAP] Oh, well.
AR	¿Cómo hacemos?	What do we do?
	Pues lo metemos en mi maleta y--	Well, we'll put it in my suitcase and--
AG	Claro.	Of course.
AR	¿Sí?	Right?
	--que el carro del hotel nos acompañe. Yo tengo un carro ahí abajo.	--and have the hotel car go with us. I have a car downstairs.
AG	¿Vos tienes carro abajo?	You have a car downstairs?
	Pues tengo un señor--	Well, I have a man--
AR	[SUPERPUESTO] Estás... pana...	[OVERLAP] You're... buddy..
	--que es del hotel.	-- who's from the hotel.
AR	Pana, ¿tú estás armado? Yo no estoy, no estoy armado. [RÍE] Yo no estoy armado.	Buddy, are you armed? I'm not armed, I'm not armed. [LAUGHS] I am not armed.
	[VOCES SUPERPUESTAS]	[VOICES OVERLAP]
AG	El Ecuador es, puta, tierra de...	Ecuador, damn, is a land of...
AR	¿No le roban?	You don't get robbed?
AG	A ver, aquí le roban al, o al que es muy cojudo, al que anda con los billetes en la mano--	Let's see, here they rob the one, the very dumb ones who go around flashing their money--



AR	[SUPERPUESTO] [RÍE] [ININT] vamos a intentar andando con bastante dinero.	[OVERLAP] [LAUGHS] [UNINT] we will try walking around with a lot of money.
AG	No, no. No pasada nada.	No, no. Nothing happens.
AR	INV. #5	INV. #5
AG	Esta cosa sí.	This thing, yes.
AR	Tú te quedas con eso.	You keep that.
INV. #5	Sí.	Yes.
AG	Esta cosa sí hay que llevar. Porque yo estoy en mi coche.	We do have to take this thing. Because I have my car.
AR	Ah. Vamos contigo.	Oh. We'll go with you.
AG	Podemos caminar conmigo.	We can walk with you.
INV. #5	Sí, y que Carlos nos siga. Nosotros nos vamos contigo.	Yes, and Carlos can follow us. We will go with you.
AG	Sí, que nos siga.	Yes, have him follow us.
INV. #5	¿Te parece?	Do you agree?
AR	Bueno, está bien. ¿Quién es? ¿Quién, quién es ese?	Well, that's fine. Who is he? Who, who is that guy?
AG	¿Quién es? ¿Es de confianza y [ININT]?	Who is he? Can he be trusted and [UNINT]?
INV. #5	Es de confianza. Es de confianza.	He can be trusted. He can be trusted.
AG	Ahí pues, nomás.	Well, then, that's it.
AR	[ININT] ¿Del grupo tuyo, INV. #5	[UNINT] From your group, INV. #5
INV. #5	Sí	Yes.

AG	Pero, verás. Ahoritita yo voy a, tenemos, tengo que hacer esa, esa gestión.	But, look. Right now I will go, we have to, I have to do that, that business.
	No, no, no. Nos vamos.	No, no, no. We'll go.
AG	O sea, no nos vamos a desocupar, a la una, hasta, a la una ya estamos desocupados.	I mean, we won't be free, at one, until one and then we'll be free.
AR	Yo me llevo, me llevo mi computador, y estoy entretenido.	I will take, I will take my computer, to distract myself.
	Eh...	Uh...
AR	O sea, ¿te molesta si trabajo?	I mean, will it bother you if I work?
AG	No, no, no.	No, no, no.
	[1:11:20] [RUIDOS, CIERRE DE MALETA]	[1:11:20] [NOISES, SUITCASE ZIPPER]
	[1:11:25] Eh... yo llevo, ¿esto en esta maleta?	[1:11:25] Uh... I have, this in the suitcase?
AR	Sí. [ININT]	Yes. [UNINT].
	[1:11:30] [RUIDOS – VOCES INDISTINTAS EN EL FONDO]	[1:11:30] [NOISES – INDISTINCT VOICES IN THE BACKGROUND]
	[RUIDOS CONSTANTES]	[CONTINUOUS NOISE]
AR	[1:12:04] Pana, ¿para almorzar hay algún lugar por allí? ¿Pero bueno? [ININT]	[1:12:04] Buddy, is there a place around there to have lunch? But a good one? [UNINT]
	¿Nomás el computador? [RUIDOS CONSTANTES]	Only the computer? [CONTINUOUS NOISE]
AR	Te invito yo.	I invite you.
AG	Nomás el computador. ¿Eso es todo? Ahí, ahí, ahí. ¿Ahí ya está todo? [RUIDOS CONSTANTES]	Only the computer. Is that all? There, there, there. Is everything there already? [CONTINUOUS NOISE]
	Ahí está el computador y esto es Windows y esto es un antivirus.	The computer is there and this is Windows and this is an antivirus.

AR	Pero eso es, eso es lo que hay, Alberto, mira. [RUIDOS CONSTANTES] [1:12:19]	But that's it, that's what's there, Alberto, look. [CONTINUOUS NOISE] [1:12:19]
	[VOCES INDISTINTAS Y RUIDOS CONSTANTES]	[INDISTINCT VOICES AND CONTINUOUS NOISE]
	[1:15:20] [DIÁLOGO EN CURSO]	[1:15:20] [DIALOGUE IN PROGRESS]
AR	...el de Chicago, con todo respeto [ININT] me dejaste impresionado, me dejaste impresionado.	...the one from Chicago, with all due respect [UNINT] you impressed me, you impressed me.
AG	Ahí lo vamos a conocer en Bogotá.	We'll go meet him in Bogotá.
AR	Bueno, pero, ¿por qué no en algún momento haces tú el viaje allá? Te lo organizamos. Así me consigues a mí también viaje a Chicago. [RUIDOS] [1:15:38]	Well, but, why don't you travel over there sometime? We'll organize it for you. That way you also get me a trip to Chicago. [NOISE] [1:15:38]
	[RUIDOS CONTINUOS]	[CONTINUOUS NOISE]
	[1:16:23]	[1:16:23]
INV. #5	Aló. ¿Mario? INV. #5 ¿Cómo [RUIDOS – ININT] ¿Dónde está usted? Ya. [ININT] Ah, bueno, lo que necesito es que nos siga. [RUIDOS DEL TRÁNSITO]	Hello. Mario? INV. #5 How [NOISES – UNINT] Where are you? Right. [ININT]. Oh, well, what I need is for you to follow us. [TRAFFIC NOISE]
	[1:18:20] [RUIDOS DE CIERRE DE MALETA]	[1:18:20] [NOISE OF CASE ZIPPER]
AR	[1:18:26] Alberto, ¿tú eres nativo de, de Quito o no?	[1:18:26] Alberto, are you, are you a native of Quito, or no?
AG	No, yo soy nativo de Santa Inés.	No, I'm a native of Santa Inés.
INV. #5	[SUPERPUESTO] Aló. [RUIDOS]	[OVERLAP] Hello. [NOISES]
UMV	Gotcha.	Gotcha.
INV. #5	Ya.	Right.
AR	¿Y familia tienes?	And do you have family?
	[RUIDOS CONSTANTES]	[CONSTANT NOISES]
AG	[ININT] Ya está aquí.	[UNINT] [He/she] is already here.

AR	Está aquí [ININT]	[He/she] is already here [UNINT].
	[RUIDOS CONSTANTES]	[CONSTANT NOISES]
AR	Pero, ¿pero sí le tienes mucho, mucho afecto a tu pueblo?	But, do you feel a lot, a lot of affection for your town?
	[RUIDOS]	[NOISES]
AG	Sí, sí. Sí, sí.	Yes, yes. Yes. Yes.
AR	[ININT] Pero igual.	[UNINT] But the same.
AG	Pueblito.	Small town.
AR	¿Sí? ¿Pero estás pensando ya en la cifra? ¿O cómo [ININT] entonces [ININT]	Really? But are you already thinking of the figure? [UNINT] so then [UNINT].
AG	Si te parece no lo molestes ahoritita a ese señor.	Maybe you shouldn't bother that man right now.
■	No, está ahí, está ahí. Le estoy diciendo que estamos en este carro.	No, he's right there, he's right there. I'm telling him we are in this car.
AR	Ah.	Oh.
■	Para que nos siga. Eh, ¿Mario? [MÚSICA] Estamos en un carro vino tino, una Honda, camioneta.	So he can follow us. Uh. Mario? [MUSIC] We're on a burgundy car, a Honda wagon.
AG	Un auto.	A car.
■	Nos sigues por favor. Gracias.	Follow us, please. Thank you.
AR	¿Ha crecido mucho?	Has it grown a lot?
AG	¿Qué cosa?	What?
AR	Quito.	Quito.
	[VOCES SPURPUESTAS EN EL FONDO]	[OVERLAPPED VOICES IN THE BACKGROUND]
■	Este es.	This is it.

AG	¿El señor ya nos sigue?	Is the man already following us?
	Sí, es él.	Yes, that's him.
AR	¿Hay mucho tráfico?	Is there a lot of traffic?
AG	Sí, es complicado, porque di- porque anualmente, según las estadísticas, están incorporándose algo así como sesenta mil - solamente - vehículos en la ciudad.	Yes, it's complicated, because dai- because annually, according to statistics, around sixty thousand - vehicles - are coming only into the city.
AR	¿La, la economía del Ecuador está bien, o no tanto?	Is, is Ecuador's economy doing well, or not so much?
AG	El gobierno dice que es una maravilla.	[UNINT] says it's fabulous.
AR	Se ve mucho auto. Pero, pero me imagino que porque el petróleo está muy barato también.	You see a lot of cars. But, I imagine that's because the price of oil is very low, too.
AG	[ININT]	[UNINT]
AR	Sí. Pero, ¿controlado por el gobierno?	But [UNINT] through the government.
AG	Claro, el gobierno lo controla todo.	Of course, the government controls everything.
AR	Sí [ININT].	Yes [UNINT].
AG	Esto es, el gobierno controla todo [ININT].	That is, the government controls everything [UNINT].
AR	¿Pero mantiene bajo el precio del petróleo?	But do they keep the price of oil low?
AG	Me parece que está por debajo de los noventa.	I think it's under ninety.
AR	¿El litro?	Per liter.
AG	El galón. El gal- el barril.	Per gallon. Per gal- per barrel.
AR	Oh, el barril. Ah.	Oh, the barrel. Oh.
AR	No, digo, pero para llenar el tanque del carro.	No, I mean, but to fill up the car's tank.

AG	Ah, ya, esta cosa cuesta dos dólares la mejor gasolina.	Oh, right, then this costs two dollars [UNINT] gasoline.
AR	Dos dólares...	Two dollars...
AG	El gal- el galón.	Per gal—per gallon.
AR	¿Dos dólares? ¿Tú sabes lo que está costando en Estados Unidos?	Two dollars? Do you know how much it costs in the United States?
AG	Me imagino que cuesta...	I imagine it costs...
AR	La mejor.	The best one.
AG	¿Cuatro cincuenta?	Four fifty?
AR	No bajó algo, ahora bajó, ahora bajó. Pero está ahí mismo en cuatro, que es...	No, it went down some, it went down now. But it's around that, four, which is...
AG	Pero, pero, el galón.	But, but per gallon.
AR	El galón. Cuatro. Es el doble, el doble.	Per gallon. Four. It's double, double.
AG	En definitiva es el doble.	Definitely double.
AR	El doble. No, y llegó a cuatro cincuenta en ese...	Double. No, and it went up to four fifty back...
AG	Ah.	Oh.
AR	¿Cuándo fue? Hace dos años.	When was it? Two years ago.
	En Venezuela llenas el, llenas el tanque de una camioneta de estas grandes con cinco dólares.	In Venezuela you fill up, you fill up the tank on one of those big SUVs with five dollars.
AR	[SUPERPUESTO] ¿Sí? No me digas. Entonces ...	[OVERLAP] Really? You don't say. So then...
	La gasolina es subsidiada.	Gas is subsidized.
AR	...[ININT] pagado por el gobierno para, tú sabes...	...[UNINT] paid for by the government to, you know...

AG	Claro, prácticamente subsidiada para...	Of course, practically subsidized to....
AR	[SUPERPUESTO] Para...	[OVERLAP] To...
AG	...subsidiado por ese lado, pero por otro le sacan el diablo.	...subsidized on that end, but on the other end they get you good.
AR	Sí, claro, ¿no? Interesante el tema. Aquí también, entonces los dos dólares están baratos. [PAUSA] ¿Aquí hay muchas tarifas sobre el auto importado?	Yes, of course, right? Interesting subject. So, here too, then, the two dollars is cheap. [PAUSE] Are there a lot of tariffs on imported vehicles here?
AG	Eh, sí. Oye, bueno, para que tú tengas una idea. Este coche lo compré en el año 2007. Tiene cinco años, ¿no?	Uh, yes. Listen, well, to give you an idea. I bought this car in 2007. It's five years old, right?
AR	Sí.	Yes.
	Pero se ve muy bien, se ve nuevito.	But it looks great, it looks brand new.
AG	Está con [ININT] [RUIDOS, GRABACIÓN DEFECTUOSA]	It has [UNINT] [NOISE, DEFECTIVE RECORDING]
AR	[ININT] [RUIDOS] Claro. Más o menos la mitad.	[UNINT] [NOISE] Of course. Half, more or less.
AG	Sí. Este lo compré en treinta y dos mil dólares. Treinta y dos mil quinientos dólares. Al contado.	Yes. I bought this one for thirty thousand dollars. Thirty-two thousand, five hundred. Cash.
AR	[SUPERPUESTO] Sí. Entonces hay un impuesto bastante...	[OVERLAP] Yes. So then the tax is very...
AG	Y ya pagaba un buen impuesto.	And I already paid a high tax.
AR	Sí, sí [ININT].	Yes, yes [UNINT].
AG	Este carro, el mismo coche, ahoritita cuesta cuarenta y nueve mil novecientos cincuenta.	This car, this same car, right now costs forty-nine thousand, nine-hundred fifty.
	Wow.	Wow.
AR	Wow. Está caro.	Wow. It's expensive.

AG	Por impuestos.	Because of taxes.
AR	Entre paréntesis: yo tengo también un Honda, un LX, excelente, excelente carro. Excelente.	As an aside, I, too, have a Honda, an LX, an excellent, excellent car. Excellent.
AG	Eh, sí, sí. Son buenos, efectivamente.	Uh, yes, yes. They're good, indeed.
AR	[INAUDIBLE]	[INAUDIBLE]
AG	Cuesta cincuenta mil dólares. Mucho. Y, y la, la gente, obvio, los compran.	It costs fifty thousand dollars. A lot. And, and obviously, people buy them.
AR	¿Qué costará este carro, INV. #5 en Estados Unidos?	INV. #5 how much would this car cost in the United States?
INV. #5	Es...	It's...
AG	¿Como está?	As is?
INV. #5	Este carro... Los carros usados en Estados Unidos bajan mucho, mucho de precio.	This car... Used cars in the United States go down in price a lot, a lot.
AR	[SUPERPUESTO] Digo, no, no. Pero, digo nuevo, nuevo. ¿Qué costará?	[OVERLAP] I mean, no, no. But I mean, new, new. How much would it be?
INV. #5	Este carro ha de ser carro, un carro de unos, de, más económico, ha de ser un carro de unos treinta mil.	This car must be a car, a car of around, of, less expensive, this car must be around thirty thousand.
AR	Sí, yo creo que sí. Treinta mil.	Yes, I think so. Thirty thousand.
AG	¿Treinta mil qué?	Thirty thousand what?
AR	Treinta mil dólares.	Thirty thousand dollars.
AG	¿Como está?	As is?
AR	No, no, nuevo, nuevo.	No, no, new, new.
AG	Ah, nuevo, sí. Claro. Treinta-	Oh, new, yes. Of course. Thirty-
AR	Sí.	Yes.

AG	Treinta mil, debe ser.	Thirty thousand, should be.
AR	Sí.	Yes.
AG	Y como está, a ocho.	And as is, eight.
AR	Bueno, INV. #5 Eso depende. El precio... usado.	Well, INV. #5 it depends. The price... used.
INV. #5	No, más. Catorce.	No, more. Fourteen.
AR	Sí, más.	Yes, more.
AG	Bueno, aquí sabes que me han ofrecido veinticinco.	Well, you know here I have been offered twenty-five.
AR	No me digas. Qué raro. Si el, si el mercado para el carro nuevo es tan alto, entonces...	You don't say. How odd. If, if the market for news cars is so high, then...
AG	Pero la idea no es... Sí, sí. La idea no es... Yo, yo me he de morir con este carro.	But the thought is not... Yes, yes. The thought is not... I, I will have this car until I die.
AR	No, este carro, fácil llegas a doscientos mil kilómetros.	No, this car you easily get to two-hundred thousand kilometers.
AG	Más. Si me han dicho que llega a cuatrocientos mil.	More. I have been told it gets to four-hundred thousand.
AR	[SUPERPUESTO] Más. Digo, fácil. Sí, también. Ese carro es famoso por eso. Digo, pero fácil a doscientos mil. Fácil. No, pero yo sí... En millas, ciento cincuenta, ciento setenta. En kilómetros trescientos...	[OVERLAP] More. I mean, easily. Yes, that too. This make is well-known for that. I mean, easily to two-hundred thousand. Easy. No, but I... In miles, one-hundred fifty, one-hundred seventy. In kilometers, three hundred...
	[VOCES INDISTINTAS]	[INDISTINCT VOICES]
AG	Esta es una de las principales avenidas de Quito.	This is one of Quito's main avenues.
AF	¿Cuál es?	What is it?
AG	La Avenida Amazonas.	Amazonas Avenue.

AR	Yo he estado, pero es que no conozco mucho la... Pero he visto esta casa que, que es un restaurante, ¿o qué es? La casa de la esquina.	I have been, but I'm not too familiar with the... But I have seen this house that, that is a restaurant, or what is it? The house on the corner.
AG	Sí, sí. ¿Esa casa viejita?	Yes, yes. That old house?
AR	Sí.	Yes.
AG	Como restaurante, me parece de noche, ahí [ININT]. Esta es la Colón, una de las principales.	Like a restaurant, at night, I think, there [UNINT.] This is Colón, one of the main ones.
AR	Tú sabes que he estado mucho, pero como, como nunca he guiado no tengo, no estoy ubicado.	You know I've been here often, but since, since I've never driven, I don't have, I'm not oriented.
AG	Percepción.	Perception.
AR	Sí. He estado en Amazonas quince veces, pero no... ¿INV. #5 tú tienes más sentido de dirección?	Yes. I have been on Amazonas fifteen times, but, no... INV. #5 do you have a better sense of direction?
INV. #5	[SUPERPUESTO] Sí, sí, sí. Por ejemplo, los abogados locales con los que tú trabajabas tienen una oficina acá adelante.	[OVERLAP] Yes, yes, yes. For example, the local attorneys with whom you worked have an office up ahead.
AR	Por eso. Yo sabía que había estado en, aquí en esta zona, pero... [PAUSA] ¿En no de estos edificios de aquí?	That's why. I knew I had been here in this area, but... [PAUSE] In one of these buildings from here?
INV. #5	Más adelante, sí.	Further ahead, yes.
AR	Y pana, he estado en los tribunales, he [ININT]	And, buddy, I've been in the courts, I've [UNINT]
	[INAUDIBLE – ININT]	[INAUDIBLE – UNINT]
	[1:25:50]	[1:25:50]
AR	¿Y de aquí a tu casa es muy lejos?	And is it very far to your house from here?
	[RUIDO]	[NOISE]
AR	¿INV. #5 dónde queda la oficina... tú estás hablando de este, de estos señores, eh, del bufete este de...?	INV. #5 where is the office... you were talking about the, uh, these men, uh, this law firm...?

	Sí, más adelante, mira. Ese edificio negro allá.	Yes, further ahead, look. That black building there.
AG	Es el edificio del Banco de los Andes.	That's the Bank of the Andes building.
AR	Ah, yo sé cuál es.	Oh, I know which one it is.
AG	Edificio Amazonas ahora.	Amazonas Building, now.
AR	Ahí está este señor Donoso. Ah, yo lo conozco, yo he estado ahí, almorcé en un restaurante aquí al, al, aquí a un lado, que es un, uno antiguo aquí de, conocido. Te lo voy a enseñar, está aquí o en la...	That mister Donoso is there. Oh, I know him, I have been there, I had lunch in a restaurant here by, by, to one side, it's an old one, it's well-known. I'll point it out to you, it's here or in the...
AG	Pero, ¿esos [ININT] no son... Gustavo Donoso?	But, those [UNINT] aren't they... Gustavo Donoso?
	Jaime.	Jaime.
AR	Jaime. Jaime.	Jaime. Jaime.
AG	Jaime.	Jaime.
AR	Pero yo almorcé aquí en un restaurante, aquí mismo en la calle paralela [ININT] paralela, digo, encontrada. Sí, yo he estado varias veces por aquí. ¿Y es zona buena?	But I had lunch here in a restaurant, right here on the parallel street [UNINT] parallel, I mean, across. Yes, I have been here several times. Is it a good area?
AG	Sí, zona buena, sí. Difícilmente hay atracos, hay [ININT]. Guayaquil, más bien, es un poco de más de cuidado.	Yes, a good area, yes. Hardly any robberies, any [UNINT]. Guayaquil, actually, you have to be a bit more careful.
AR	Hace rato que no voy a Guayaquil. Pana, ¿por qué no arreglamos una reunión en los Galápagos, que quiero ir yo?	It's been a while since I've been to Guayaquil. Buddy, why don't we arrange a meeting in the Galapagos, where I want to go?
	[RISAS] Yo estoy de acuerdo con eso.	[LAUGHTER] I agree with that.
AR	Yo quiero ir, antes de que se mueran todas las tortugas.	I want to go, before all the turtles die.
	¿Tú conoces las Galápagos?	Do you know the Galapagos?

AG	Sí.	Yes.
	¿Qué tal es?	What is it like?
AG	Put a. Es, es, espectacular.	Damn. It is, it is spectacular.
AR	Pero de... oye. Pero como un chiste, les digo que insiste el Alberto que tiene que ser en Galápagos. [RÍE]. Yo no he estado. Quiero ver eso. ¿Te gustó?	But as... listen. As a joke, I'll tell them that Alberto insists it has to be in the Galapagos. [LAUGHS] I have not been. I want to see that. Did you like it?
AG	Me encantó.	I loved it.
AR	Sí.	Yes.
AG	Yo, hace muchos años que no he ido. Yo fui muy jovencito allá.	It's been many years since I've been. I was very young when I went there.
AR	Hm-mm. Eso sí es un lugar muy importante.	Hm-mm. That is a very important place.
AG	Eh, sí, ya, ya, más de treinta años.	Uh, yes, right, right, over thirty years.
AR	Hm-mm. Pero no he estado. Tantas veces que he visitado a... tu país y no he ido a lo que más se... Mira, aquí en esa calle.... INV. #5 ¿tú conoces ahí por esta zona?	Hm-mm. But I've not been. I've visited... your country so many times and I've not gone to the most... Look, here in this street... INV. #5 do you know this area?
	Sí.	Yes.
AR	Hay un restaurante muy conocido, está en esa calle ahí.	There's a very well-known restaurant on that street there.
	[SUPERPUESTO] No sé cuál es.	[OVERLAP] I don't know which one it is.
AR	Es... a la mitad de la cuadra.	It's... half-way up the block.
AG	Entiendo que ustedes no tienen problemas con, en cuanto a la comida, ¿no?	I see you two have no problems with, regarding food, right?
	No.	No.

AR	No.	No.
	Te invitamos a almorzar donde quieras.	We invite you to have lunch wherever you want.
AR	Donde quieras.	Wherever you want.
AG	Si no, no se trata de eso. El problema es de que si yo almuerzo dondequiera mi señora almuerza solita. Eso [ININT].	It's not, it's not about that. The problem is that if I eat wherever, my wife would eat lunch by herself. That [UNINT].
AR	Ah, no, no, no. Entonces no...	Oh, no, no, no. So then no...
	Ya, ya, ya.	Right, right, right.
AG	Y usualmente yo eso evito, ¿no?	And I usually avoid that, right?
AR	Pero con gusto la invitamos a tu señora también, ¿no? No, no, bueno, no queremos molestar tampoco.	But we'd be glad to invite your wife as well, right? No, no, I mean, we don't want to bother her, either.
AG	Claro, claro. Sí.	Of course, of course, yes.
AR	Yo entiendo, si yo también... [PAUSA]	I understand, I too... [PAUSE]
	¿Cuánto llevas casado, ñaño?	How long have you been married, brother?
AG	Treinta y ocho años.	Thirty-eight years.
AR	Felicidades.	Congratulations.
AG	Gracias.	Thank you.
AR	Felicidades [ININT]	Congratulations [UNINT]
AG	Entonces ha sido que cuando uno ya se está casado tantos años y ya se... ya se ha superado eso de los guaguas y la vaina y toda esa cosa—	So then it's been that after being married so many years and the, and you're done with the kids' stuff and all that--
AR	[SUPERPUESTO] Hm.	[OVERLAPED] Hm.
AG	--se compenetra un tanto más con su pareja--	--you identify even more with your partner--

AR	[SUPERPUESTO] Sí.	[OVERLAP] Yes.
AG	—al punto de que [INAUDIBLE – RUIDOS EXTERNOS] si le duele el oído, si le duele algo, puta, ahí es como si me duele a mí.	—to the point of [INAUDIBLE – OUTDOOR NOISES] if her ear aches, if something hurts her, damn, it's as if it were hurting me.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Y la preocupación [RUIDOS, VOZ INAUDIBLE, ININT] pues uno se vuelve más solidario, más...	And the worry [NOISES, INAUDIBLE VOICE, UNINT], well you become more supportive, more...
	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	¿Sí?	Right?
AR	Sí. Sí, sí.	Yes. Yes, yes.
AG	Y, y, y... eh, esa es la vida, ¿no?	And, and, and... uh, that's life, right?
AR	Sí.	Yes.
AG	De ahí es que... yo he visto casos que yo no entendía, peor ahora sí ya comprendo.	Because of that... I have seen cases that I didn't understand, but that I understand now.
AR	Sí.	Yes.
AG	Porque hay que, más o menos sentir, para, para...	Because one has to feel, more or less, to, to...
AR	No, como en muchas cosas, sí.	Right, as in many things, yes.
AG	Eh, okey. [ININT] salen que... bueno, por decirte algo, se muere el viejito, el marido, y a los tres, cuatro meses... ¡se muere la mujer!	Uh, okay. [UNINT] turns out that... well, for example, the old man dies, the husband, and three, four months later... the wife dies!
AR	Eso, eso, eso. Uno lo ve, eso es, eso es.	That's it, that, that. You see that, that's it, that's it.
AG	Dicen, "bueno, ¿cómo, puta, cómo?" ¡Y se muere de la verraca pena!	They say, "well, how, damn, how?" And she dies from the awful pain!

AR	Y yo no estoy en la situación tuya, pero uno, entonces con la experiencia, también la edad, aunque no, yo sé que para entenderlo así, de carne y hueso, tiene que vivirlo. Pero con la experiencia, uno, tú sabes, empieza a ver las cosas repetidas y dice: "es así, eso es así".	I'm not in your situation, but then with experience, and age also, a person, even though not, I know that to understand it like that, in the flesh, one has to have lived it. But with experience, you know, a person begins to see things over and over and says: "that's the way it is, that's the way it is!"
AG	¡Pero a un jovencito le importa un diablo!	But a young person doesn't give a damn!
AR	No, no, no.	No, no, no.
AG	¿No?	Right?
AR	Claro, claro.	Of course, of course.
AG	Él no entiende, aunque lo vea.	He wouldn't get it, even if he sees it.
AR	Sí, correcto. ¡Correcto!	Yes, true. True!
AG	[SUPERPUESTO] Muy, muy jovencito.	[OVERLAP] Very, very young.
AR	Esa es la cosa, que... Yo creo que con la edad uno más comprende las situaciones, hasta las situaciones que uno no ha vivido.	That's the thing that... I think that with age you understand situations better, even those you have not experienced.
AG	Exacto, es cierto, cierto.	Exactly, that's true, true.
AR	Sí.	Yes.
AG	Esta es la zona donde...	This is the area where...
AR	¿Es por aquí? Ah, perfecto.	Is it around here? Oh, perfect.
AG	Sí, ya para... [INAUDIBLE] [ININT]	Yes, over by ... [INAUDIBLE] [UNINT]
AR	Digo, ¿el estacionamiento es complicado, o...?	I mean, is parking complicated, or...?
AG	Hay veces.	Sometimes.
AR	Ah, mira qué suerte. Estás con suerte.	Oh, look what luck. You're in luck.

	¿Quieres que te esperemos acá? ¿Te acompañamos? Lo que tú quieras.	Do you want us to wait for you here? Do we go with you? Whatever you want.
AR	[SUPERPUESTO] Como quieras.	[OVERLAP] Whatever you want.
AG	Dense su vuelta. Caminemos.	Go for a ride. We can walk.
AR	Perfecto. [ININT]	Perfect. [UNINT]
	Con este, con este dinero acá en la maleta, me da...	With this, with this money that's in the suitcase, it makes me...
AR	¿No quieres estar caminando? Comprendo.	You don't want to go walking? I understand.
	Sí.	Yes.
AR	Yo sí. Te dejo aquí nomás. Pero, ¿cómo tú quieres, INV. #5? Porque eso sí tiene, sí tiene.	I do. I will leave you here. But what do you want, INV. #5? Because that does have, it does have.
	Sí, sí, sí, yo puedo esperar acá, puedo...	If, if, if I can wait here, I can...
	[1:31:25, PITIDO DEL AUTO]	[1:31:25, CAR BEEPING]
AG	Sí, sí, claro.	Yes, yes, of course.
AR	Te acompaño, o como tú quieras.	I go with you, or whatever you want.
AG	Sí, sí está bien.	Yes, yes, it's fine.
	Lo que tú quieras.	Whatever you want.
AR	¿No te molesta, INV. #5?	It doesn't bother you, INV. #5?
	No, no, no.	No, no, no.
AG	Deja la llave.	Leave the key.
	[SUPERPUESTO] Perfecto. ¿Te parece bien que espere acá, o...?	[OVERLAP] Perfect. Are you okay with me waiting here, or...?
AG	Para que...	So that...

AG	No, sí [ININT]	No, yes,[UNINT]
AR	[RUIDOS] INV. #5 deajo aquí la computadora.	[NOISES] INV. #5 I will leave the computer here.
■	Dale.	Okay.
AR - AG	[VOCES AMORTIGUADAS POR RUIDOS EXTERNOS] [1:32:21, CESA EL PITIDO DEL AUTO]	[VOICES MUFFLED BY EXTERNAL NOISES] [1:32:21, CAR BEEPING STOPS]
	[RUIDOS DEL TRÁNSITO, VOCES INDISTINTAS]	[TRAFFIC NOISE, INDISTINCT VOICES]
	[1:32:50, PITIDO DEL AUTO]	[1:32:50, CAR BEEPING]
AG	Mi pana, vea, por si acaso. No se preocupe. ¿Dónde está el [ININT]	My buddy, look, just in case. Don't worry. Where is the [UNINT]?
■	Perfecto.	Perfect.
AG	El billete fue de [ININT] cuarenta centavos. Tienes una hora.	The ticket came to [UNINT] forty cents. You have one hour.
AR	Ah, está bien, una hora. Está barato. Para nosotros sería, hoy en día, el doble, dos dólares la hora.	Oh, that's good, one hour. It's cheap. For us, nowadays it would be double that, two dollars.
	[1:33:13] [RUIDOS DEL TRÁNSITO, DEL CIERRE, VOCES APAGADAS SUPERPUESTAS, PITIDO DEL AUTO]	[1:33:13] [TRAFFIC NOISE; ZIPPER SOUND; MUFFLED, OVERLAPPED VOICES; CAR BEEPING]
AG	¿Te quieres quedar ahí mismo?	Do you want to stay right there?
	[VOCES INDISTINTAS, APAGADAS] [CLAXON]	[INDISTINCT, MUFFLED VOICES] [AUTO HORN]
AG	No, mi pana, ahorita no.	No, buddy, not right now.
■	Guardemos el comput—	Let's put the comput—
AG	¿La mochila?	The backpack?
	[1:34:15 – VOCES AMORTIGUADAS POR EL RUIDO DEL TRÁNSITO].	[1:34:15 – VOICES MUFFLED BY TRAFFIC NOISE.]

	[1:39:13 – VOCES INDISTINTAS DE MUJERES EN UN INTERIOR, DISMINUYE EL RUIDO DEL TRÁNSITO, GRABACIÓN DEFECTUOSA. VOCES ININTELIGIBLES DE AG Y AR SOBRE TEMA DE HIPOTECA].	[1:39:13 – INDISTINCT FEMALE VOICES INDOORS, TRAFFIC NOISE LESSENS, DEFECTIVE RECORDING, UNINTELLIGIBLE VOICES OF AG AND AR ON THE SUBJECT OF A MORTGAGE.]
	[1:43:03]	[1:43:03]
AG	Hola, [ININT] gusto. ¿Cómo está, mi pana? ¿Bien? Mire, ñaño, aquí con [ININT]. Ayúd- ayúdeme con un testigo para esto de la cancelación de un patrimonio aquí en la notaría. [1:43:16].	Hello, [UNINT] pleasure. How are you, buddy? Fine? Look, brother, here with [UNINT]. Help – help me get a witness for this matter of a payment of a property here at the notary's office. [1:43:16].
AR - [REDACTED]	[VOCES SUSURRADAS Y SUPERPUESTAS; AG EN EL FONDO, AMORTIGUADO].	[WHISPERED AND OVERLAPPED VOICES; AG IN THE BACKGROUND, MUFFLED.]
[REDACTED]	¿No tienes...?	You don't have...?
AR	No, parece que no tengo servicio.	No, it seems I don't have service.
[REDACTED]	¿Quieres que te comparta mi Internet?	Want me to share with you my Internet?
AR	No, no, está bien. Quería ver lo de los correos de mi oficina, pero no... y me mandó un correo...	No, no, it's fine. I wanted to check the e-mail from my office, but... and I was sent an e-mail...
[REDACTED]	[ININT] Personal hotspot?	[UNINT] Personal hotspot?
AR	¿Ah, sí? ¿Aquí? No. Pero no está donde, creo que tengo un servicio [ININT] como...	Oh, really? Here? No. But it's not where, I think I have a service [UNINT] like...
[REDACTED]	Entonces, métete a un Wi-Fi. Y ahí te va a salir...	So then, go into a Wi-Fi. And there you will get...
AR - [REDACTED]	[A 1:43:50]: [RUIDO AMBIENTAL- VOCES INDISTINTAS E ININTELIGIBLES, HABLAN DE SERVICIO TELEFÓNICO E INTERNET. SE ESCUCHA A AG EN EL TRASFONDO].	[At 1:43:50]: [LOUD SURROUNDING NOISES; INDISTINCT, UNINTELLIGIBLE VOICES, TALK OF PHONE AND INTERNET SERVICE. AG IS HEARD IN THE BACKGROUND].
	[A 1:45:08]:	[AT 1:45:08]:
AR	Yo tengo I-Phone 4G.	I have an I-hone 4G.
[REDACTED]	Sí estás conectado a la señal, eh, eh, puedes generar, digamos, que esto se convierta en un router de Internet.	If you're connected to the signal, uh, uh, you can make it so, let's say, this becomes an Internet router.
AG	No me digas.	Really?

	[ININT] La verdad ya, ya...	[UNINT] The truth is, is...
AR	Ya puedo usarlo.	Now I can use it.
	[PAUSA DE 1:45:27 A 1:46:01]	[PAUSE 1:45:27 TO 1:46:01]
UFV:	¿Y hacer las papeletas de transacciones?	And do the transaction papers?
AG	Sí, remita, sí.	Yes, submit them, yes.
	Entonces, pues lo que vas a hacer es firmar las escrituras de... finiquitar el proceso?	So then, well, what you will do is sign the... finish the process?
AG	No, no [ININT]	No, no. [UNINT]
	No todas. ¿Qué te falta?	Not all. What's left?
AG	Cancelar el patrimonio. Firmar que la escritura, y el seguro, todo eso. Luego ir al registro, inscribir la cancelación. Luego sacar nuevo certificado del cual parece que ya está libre, y ahí sí firmar la escritura. Me falta un mes.	Pay the estate. Sign the deed, the insurance, all that. Then go to the registry, register the payment. Then get a new certificate showing it's unencumbered, and then, yes, sign the sale deed. I have a month left.
AR	Pero, ¿entonces ya cerraron la venta?	But, so then they finalized the sale?
AG	Ya cerraron la venta.	They finalized the sale.
AR	¿Y el dinero dónde está? ¿En fideicomiso?	And where's the money? In escrow?
AG	No, no, no. Aquí es...	No, no, no. Here it's...
AR	¿Cómo funciona aquí?	How does it work here?
	¿Chan con chan?	Cash in hand?
AG	Sí, pero, pero, pero, pero, en el momento de firmar las escrituras de venta, lo que está firmado es una promesa.	Yes, but, but, but, but, at the time you are signing the sale deeds, what you sign is an agreement.
AR	[SUPERPUESTO] Ah. Ya.	[OVERLAP] Oh. Right.

	Promesa de compraventa.	A buy-sell agreement.
AG	Y entregada la propiedad--	And once the property is transferred--
AR	[SUPERPUESTO] Ahora, el sistema nuestro ¿qué pasa? Que todo el papeleo se hace en su momento, y si, y si hay algo restante, entonces [RUIDO, VOCES DE FONDO] se deposita el dinero en fideicomiso con el abogado. Entonces cuando se terminan los trámites, liberan el, el dinero.	[OVERLAPPED] Now, our system, what happens? That all the paperwork is done at that time, and if, if there's something pending, then [NOISE, BACKGROUND VOICES] the money is deposited in escrow with the attorney. Then, when the process ends, the, the money is freed.
AG	Medio parecido.	Somewhat similar.
AR	Si. Pero normalmente es... se terminó todo de momento, pero si queda algo restante, entonces sí.	Yes. But usually it's... everything ends at that time, but if there's something pending, then yes.
AG	Claro. Aquí el problema es porque yo necesitaba el dinero para poder pagar la deuda.	Sure. The problem here is that I needed the money to be able to pay the debt.
AR	Ah.	Oh.
	¿Ya la pagaste?	Did you already pay it?
AG	Sí, ya. En cuanto recibí, inmediatamente.	Yes, done. As soon as I received it, immediately.
AR	[SUPERPUESTO] Hm-mm.	[OVERLAP] Hm-mm.
	¿Y te quedó algo de dinerito de eso?	Did you have some of that money left?
AG	Sí me quedaron treinta mil.	I did have thirty thousand left.
AR	¿Y el comprador financió también con hipoteca o...	And did the buyer also finance with a mortgage or...
AG	No, no, no.	No, no, no.
AR	... compró en efectivo? ¿Sí? ¿Y aquí es muy normal comprar la residencia con hipoteca o en efectivo?	... did he buy with cash? Right? And here is it quite common to buy the house with a mortgage or in cash?
	El efectivo, se usa. [ININT]	Cash is used.

AG	[ININT]	[UNINT]
AG – AR	[VOCES SUPERPUESTAS] [ININT]	[OVERLAPPED VOICES] [UNINT]
AR	Pero por ejemplo, en ese mercado de compraventa de residencias, ¿es más financiado, o compran con dinero?	But, for instance, in that residential real estate market, is it more through financing or do they buy with cash?
AG	Depende del status.	Depends on your status.
AR	Hm-mm.	Hm-mm.
AG	Si es de pueblo, compra con préstamos del, préstamos mutualistas de bancos, del seguro social, que es del interés más bajo.	If you're in a small town, you buy with loans from benefit societies, loans from banks, from social security, which have the lowest interest rates.
AR	Pero, y se consiguen.	But, they're available.
AG	Se consiguen, sí.	They're available, yes.
AR	Sí.	Yes.
AG	Aquí no es problema es vender, digo, comprar o vender propiedades de, de como hasta cien mil dólares.	Here it's no problem selling, say, buying or selling properties of up to, to, one hundred thousand.
AR	Hm-mm. Se puede. Y ya con... Igual en Venezuela es, en, se da el pago en el momento, no financiado. [ININT]	Hm-mm. It can be done. And with... The same in Venezuela it's, it's you make the payment at that moment, not financed. [UNINT]
AG	Aquí tenemos el sistema de la promesa. O sea que yo prometo vender en cien mil, recibo treinta o cuarenta, y, y al final, cuando vaya a firmar la escritura ya de compraventa, ahí recibo el resto. [PAUSA]	Here we have the promise system. Which means I promise to sell for one hundred thousand, I receive thirty or forty, and, and at the end, when I go sign the sale deed, then I receive the rest. [PAUSE]
AG	[SUSURRADO] Por eso es que aquí los ecuatorianos, de alguna forma somos muy... proteccionistas con los hijos...	[WHISPERED] That is why here Ecuadorians, in some way, we are very... protective with our children...
AR	[SUSURRADO] Hm-mm [ININT].	[WHISPERED] Hm-mm. [UNINT]

AG	[ININT]	[UNINT]
AR	[SUPERPUESTO] Hm-mm. Muy familiar.	[OVERLAP] Hm-mm. Very familiar.
AG	Lo mismo hay en Cuba, ¿no?	They have the same in Cuba, right?
AR	Igual.	The same.
AG	[ININT]	[UNINT]
AR	No, y eso es interesante porque en la misma familia mía... Entonces, van, uno va, la familia va cambiando, por el sistema. Entonces el sistema [ININT] pero con el tiempo se va, el, sí es el estilo americano [ININT] el estimo americano, no se conocen, entonces o conocen a los primos, ni nada.	No, and that is interesting because even in my own family... So then, they begin, one begins, the family begins to change, because of the system. So then the system [UNINT] but with time it goes away, the, it is the American style [UNINT] the American style, they don't know each other, so then they don't know their cousins, or anything.
AG	Sí, así es	Yes, that's right.
AR	No sé cómo es en INV. #3	I don't know what it's like in INV. #3
AG	[ININT]	[UNINT]
AG	[ININT]...en ese sentido, las raíces son muy afectivas. Imagínate que hace unos, unos cuatro años, hubo una última reunión de mi familia, en la cual, solamente por, por la línea paterna estuvimos como quinientos sesenta y pico personas.	[UNINT]...in that sense, the roots are more emotional. Imagine that some, some four years ago, there was one last family reunion, at which, from, from the paternal line only, there were about five hundred sixty-some people.
AR	Quinient-- No me, no me digas. Eso, es...	Five hund--You don't, you don't say. That is...
AG	[SUPERPUESTO] ¡Wow!	[OVERLAP] Wow!
AG	Toma mi querido.... No, no [ININT] Unos amigos.	Here, my dear... No, no [UNINT]. Friends.
AR	[SUPERPUESTO] [RUIDO] ¿Qué tal? Mucho gusto. ¿Qué tal?	[OVERLAP] [NOISE] Hello. A pleasure. Hello.
AG	[ININT]	[UNINT]

AR	¿Qué te [ININT]?	What did [UNINT]?
■	Sí.	Yes.
AR	No, pero, ¿no te [ININT]?	No, but, didn't [UNINT]?
■	Sí.	Yes.
	[PAUSA] [CONTINÚA EL RUIDO DE ENTORNO]	[PAUSE] [AMBIENT NOISE CONTINUES]
UFV	¿[ININT], perdón? ¿Hmm?	[UNINT], excuse me? Hmm?
	[PAUSA] [VOCES INDISTINTAS LEJANAS]	[PAUSE] [DISTANT INDISTINCT VOICES]
■	[ININT] Sí. [ININT]	[UNINT] Yes. [UNINT]
AR	[SUPERPUESTO] ¿Todavía está ahí?	[OVERLAP] Is [he/it] still there?
■	No. <i>Two hours.</i>	No. Two hours.
AR	¿Más? [ININT] [1:52:48]	That's all? [UNINT] [1:52:48]
■	¿Cómo te está navegando bien el Internet?	How is the Internet working out for you?
AR	Perfecto, gracias.	Perfect, thank you.
■	Perfecto.	Perfect.
	[RUIDOS, CIERRE DE MALETA] [1:54:05]	[NOISES, PACK ZIPPER] [1:54:05]
	Fin de la grabación	End of recording

RIVERA INTERPRETING, INC.

Tel. 310.621.7683 ■ jrivera62@yahoo.com ■ Fax 818.341.8958

Sept. 10, 2012
Los Angeles, California

Re: "Transcription / Translation – Meeting of July 13, 2012"

To Whom It May Concern:

I, Jesús Rivera, affirm that I am a certified judicial interpreter and translator of the Spanish and English languages. I am certified by:

- The Judicial Council of the State of California, since 2000,
- The Administrative Office of the U.S. Courts, since 2006,
- The American Translators Association (English ↔ Spanish) since 2008.

On August 26, 2012, as contracted by Gibson, Dunn & Crutcher, LLP, I delivered a document titled "Alberto Guerra – INVESTIGATOR #5 – Andres Rivero – Transcription / Translation – Meeting of July 13, 2012." The document, consisting of 91 pages of dialogue, is the transcription of a meeting held in the Spanish language, and its corresponding translation into the English language. I affirm that I performed this work accurately and correctly and to the best of my ability.

Sincerely,


Jesús Rivera